

1 9 8 9

RÉPERTOIRE CULTUREL

DES RESSOURCES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



*La Fédération des
Franco-Colombiens*

MOT DU PRESIDENT

Au nom de la Fédération des Franco-Colombiens, je suis fier de vous présenter le REPERTOIRE CULTUREL DES RESSOURCES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE. Je suis persuadé que ce document sera un outil indispensable à l'organisation de vos soirées, spectacles ou festivals et un instrument de promotion efficace pour vous, artistes de notre communauté.

Plusieurs d'entre vous attendent depuis longtemps la sortie de ce recueil, c'est pourquoi je suis très heureux, que la Fédération des Franco-Colombiens, en tant qu'organisme porte-parole, mette à votre disposition cet inventaire des ressources culturelles et, de ce fait, contribue au développement culturel et économique de notre province.

Bonne chance à tous et bon spectacle!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Yves Merzisen', with a long horizontal stroke extending to the right.

Yves Merzisen
président

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements	2
Avant-propos	3
Foreword	5
Arts littéraires	7
Arts de la scène	11
Arts visuels	67
Personnes-ressources	85
Origine des photos	110
Index	113

Ce répertoire est une réalisation de la Fédération des Franco-Colombiens. Il est distribué gratuitement en Colombie-Britannique et aux organismes francophones hors-Québec.

L'illustration en page couverture a été conçue et réalisée par Laurel Murphy de Art Effects à Vancouver.

Imprimé au Canada chez Metro Printers.

LE REPERTOIRE CULTUREL DES RESSOURCES
FRANCOPHONES
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Directrice générale de la F.F.C.: Yseult Friolet
Chargée de projet: Manon Corneau
Coordonnateur du projet: Denis Couture

avec la collaboration spéciale de Suzanne Lauzé

merci à tous ceux et celles qui ont participé à la conception et à la réalisation du répertoire et en particulier à Solange Bertrand pour sa précieuse collaboration

Cet ouvrage a été réalisé grâce à l'appui financier du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du Gouvernement du Québec et du Secrétariat d'Etat du Gouvernement du Canada.

ISSN 0843-7718

AVANT-PROPOS

Dans chaque discipline artistique, le mouvement migratoire des intervenants est assez important. Les gens arrivent dans une nouvelle province ou dans une nouvelle ville pour y travailler, peut-être même s'y installer pour longtemps. Le milieu culturel francophone ne fait pas exception à ce phénomène. Aussi, il est souvent très difficile d'avoir une vue d'ensemble du bassin des ressources humaines disponible.

C'est pourquoi la Fédération des Franco-Colombiens vous offre ce Répertoire culturel des ressources francophones de la Colombie-Britannique; afin de mieux connaître les intervenants dans le domaine artistique et culturel de la Colombie-Britannique francophone.

QU'EST-CE QUE LE REPERTOIRE?

Le dictionnaire définit le mot répertoire comme suit:

"Inventaire méthodique (liste, table, recueil) où les matières sont classées dans un ordre qui permet de les retrouver facilement."

Voilà ce que nous vous proposons: un recueil, une liste des intervenants dans le domaine culturel francophone. C'est un outil de consultation et de référence. C'est un répertoire qui promouvoit les gens de chez nous.

COMMENT S'EN SERVIR?

Ce guide est très simple à utiliser. Il est divisé en quatre catégories: **arts littéraires**, **arts de la scène**, **arts visuels** et **personnes-ressources**. Chaque catégorie comprends une liste alphabétique des intervenants. Vous n'avez qu'à feuilleter la catégorie qui vous intéresse pour trouver les participants.

Si vous connaissez le nom d'une personne ou d'un groupe, référez-vous à l'index alphabétique à la fin de cet ouvrage. L'index vous indiquera la page où se trouve la personne ou le groupe que vous cherchez.

Lorsque vous lirez une page biographique d'un artiste vous remarquerez le terme "statut". Il s'agit ici d'un classement établi par l'artiste en question. Il y a trois définitions possible: professionnel, c'est-à-dire, ceux et celles qui font de cette discipline leur profession (revenu principal); semi-professionnel, ceux

et celles qui pratiquent cette discipline à temps-partiel et le statut amateur, une personne pour qui la discipline indiquée n'est pas le métier ni la source principale de revenu.

Dans la mesure du possible, la photo de l'artiste ou une photo du travail de l'artiste accompagne les textes biographiques.

EN TERMINANT...

Comme tout dictionnaire ou bottin, ce répertoire sera toujours incomplet. Il y aura de nouvelles personnes qui s'ajouteront aux ressources culturelles après la date d'impression. D'autres repartiront vers ailleurs... C'est pourquoi les informations de ce recueil sont gardées dans une banque de données à la Fédération des Franco-Colombiens. Il est possible de garder cette liste à jour.

Si vous connaissez des gens qui ne figurent pas dans le répertoire, n'hésitez pas à leur donner le coupon en dernière page.

Nous espérons que le Répertoire culturel des ressources francophone de la Colombie-Britannique puisse vous servir et qu'il puisse aussi faire découvrir nos artistes et nos personnes-ressources d'un océan à l'autre!

FOREWORD

The artistic community is a migratory one. Artists have a tendency to relocate themselves according to the demands of their art. Some people may arrive in a city for two months, while others will elect to stay longer. The French artistic and cultural community in British Columbia is not an exception to this phenomenon. It is quite often difficult to grasp the overall view of our cultural resources.

That is the main reason behind this work. La Fédération des Franco-Colombiens is offering you this Répertoire culturel des ressources francophones en Colombie-Britannique to better acquaint yourself with our artistic and cultural community.

WHAT IS LE REPERTOIRE ?

This work is intended to promote our human resources. It is a guide, a "who's who", a list. We offer it as a reference aid. The Fédération des Franco-Colombiens is not an talent or casting agency; therefore, we are not "representing" these artists but we are "presenting" them to you.

HOW TO USE LE REPERTOIRE

This guide is very simple to use. It is divided into four categories: Literary Arts (arts littéraires), Performing Arts (arts de la scène), Visual Arts (arts visuels) and Resource persons (personnes-ressources). The listings in each category is arranged in alphabetical order.

If you know the name of the person or group you are interested in, consult the index at the end of this guide.

Each listing is organized in a three parts: at the top of the page you will find the name, address and phone number of the artist. It is followed by a brief description of their work in French and English. The bottom part of the page will indicate their status and other informations.

There are three definitions of status. **Professional**, people whose art or craft is their main source of income and their main profession; **semi-professional**, people devoting themselves part-time to their art or craft (and therefore have other sources of income). You will also find the word **amateur**. It is used to describe people who practice their art or craft on a leisurely basis; it is, by no means, used in a derogatory manner.

OUR FINAL WORDS...

As with all guides, repertoires and dictionaries, this work will never be complete. There will always be people to add to our list and some people will move from our province. But...

All the information in this book is contained in a data bank at the Fédération des Franco-Colombiens. This data bank will be kept up to date. Therefore, should you know of anyone who would like to be part of Le Répertoire culturel des ressources francophones de la Colombie-Britannique please give them the coupon located on the last page.

La Fédération des Franco-Colombiens hopes that this repertoire will become a good companion and that you will gain a better knowledge of our artists and cultural resources.



ARTS LITTÉRAIRES

journalisme

rédaction

écriture dramatique

oeuvres littéraires

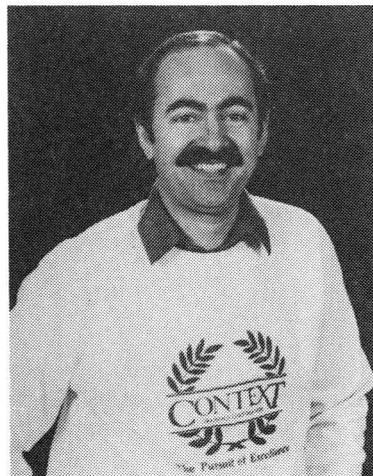


JEAN-CLAUDE BOYER

DISCIPLINE: écrivain

CONTACT: **JEAN-CLAUDE BOYER**
4504, 12^e Avenue Ouest
Vancouver C.-B.
V6R 2R5

dom: (604) 224-9186



JEAN-CLAUDE BOYER publie chaque semaine ses récits de voyage dans Le soleil de Colombie. Il rédige ses récits à partir de son journal de voyage de huit cents pages qu'il traduit aussi en anglais. Il a publié plus d'une centaine d'articles, quelques poèmes et des lettres.

His worldwide travel experiences grace the pages of Le soleil de Colombie, British Columbia's only French newspaper. **JEAN-CLAUDE BOYER's** articles are inspired from his eight hundred page diary which he also translates into English. He has also published poems and letters.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	création littéraire à l'occasion; pour adultes
Matériel promotionnel:	---



MARIE-LOUISE BUSSIÈRES

DISCIPLINE: dramaturgie
rédaction générale

CONTACT: **MARIE-LOUISE BUSSIÈRES**
C.P. 4396
Vancouver, C.-B.
V6B 3Z8

dom: (604) 681-9954

MARIE-LOUISE BUSSIÈRES est une dramaturge bien connue des Vancouverois. Elle écrit aussi des articles et des critiques pour l'hebdomadaire Le Soleil de Colombie. Outre l'écriture dramatique, elle s'adonne aussi à la rédaction de rapports d'atelier et de recherche. Elle a écrit trois pièces de théâtre: Les sept portes de l'Enfer, Interférences et Narcissus; ainsi que deux radio-théâtres: Zone interdite et Daniel.

The readers of Le Soleil de Colombie have the opportunity to enjoy **MARIE-LOUISE BUSSIÈRES'** articles and reviews every week. This prolific journalist is also an excellent playwright. Her works have been produced in Montréal and Vancouver. She has written three plays: Les sept portes de l'Enfer, Interférences et Narcissus as well as two radio-dramas: Zone interdite et Daniel.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	les multiples aspects de l'écriture dramatique
Matériel promotionnel:	---

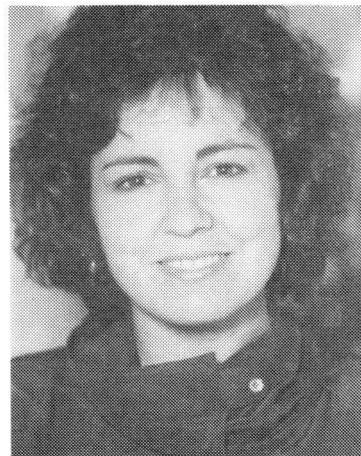


THERESE CHAMPAGNE

DISCIPLINE: auteure dramatique

CONTACT: **THERESE CHAMPAGNE**
3080, rue Heather, app. 11
Vancouver, C.-B.
V5Z 3K3

dom: (604) 876-4115



THERESE CHAMPAGNE est l'auteure de textes dramatiques et de monologues humoristiques pour la radio et la télévision. Elle a également écrit des pièces de théâtre pour enfants et pour adultes ainsi que des chansons.

THERESE CHAMPAGNE has written a number of scripts and monologues for the radio and television. She also has a marked interest for playwriting and songwriting.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	---
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



ARTS DE LA SCÈNE

théâtre

musique

danse

mime

cinéma



ASTRID

DISCIPLINE: musique
jazz
variétés
pop/rock

CONTACT: **ASTRID**
77, 27^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5V 2K2

dom: (604) 873-8387



D'origine montréalaise, **ASTRID** vit à Vancouver depuis plus d'un an. Polyvalente, sa formation l'a fait voyager dans les époques et les styles musicaux les plus variés. Avec des sons à fleur de peau, elle transmet une intimité énergisante!

More than a year ago, **ASTRID** left Montreal to settle and sing in Vancouver. A perpetual voyager, she travels through eras and musical style with talent and great ease. **ASTRID** is down to earth but also enjoys castles and dreams!

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	système de son
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	non



BABAYAGA

DISCIPLINE: musique
classique et contemporaine

CONTACT: **CLAUDE GIGUERE**
1934, 13^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V6J 2H6

bur: (604) 734-2301
dom: (604) 737-8532

BABAYAGA est né du désir de dérouter, de donner une image plus moderne au quatuor à cordes. Ces quatre jeunes musiciens(nes) ont une attitude différente. Leur répertoire est jeune et électrique: l'image est actuelle. Le groupe s'associe également à des événements multi-disciplinaires.

BABAYAGA is a new string quartet emanating the sounds from the past into the horizon of the future. Their energetic youthful style gives this quartet easy accessibility to children of all ages and a wide range of audiences.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	adultes et enfants
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	sonorisation
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	photos, dépliants

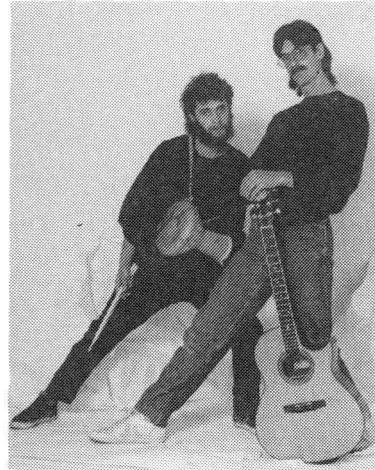


BEE JAM

DISCIPLINE: musique
"folk" et pop/rock

CONTACT: **JOCELYN BOILY**
2195, 55^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5P 2A2

dom: (604) **325-5534**



Jocelyn Boily et Alain Morin se sont rencontrés à un moment donné pour former le groupe **BEE JAM**. Pendant dix-huit ans, Jocelyn Boily a joué de la guitare au Québec et en Colombie-Britannique. Alain Morin, percussionniste, a joué, depuis dix ans, au Nouveau Brunswick et dans notre province. Ensemble, ils vous offrent une soirée de musique "folk" québécoise et canadienne-anglaise ainsi que du rock... une sélection de 1960 à nos jours.

BEE JAM is an exciting duo offering a unique blend of Québécois, English folk and rock music. Their original arrangements of music from the sixties to the eighties have entertained audiences in Québec, New Brunswick and British Columbia. Jocelyn Boily and Alain Morin...**BEE JAM!**

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnel
Public cible:	francophone et anglophone
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	toute l'année
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	affiche, bandes sonores



SERGE BENNETHAN

DISCIPLINE: danse

CONTACT: **SERGE BENNETHAN**
1696, 11^e Avenue Ouest, app. 3
Vancouver, C.-B.
V6J 2B9

bur: (604)
dom: (604) **733-3971**

Chorégraphe invité par de nombreuses universités et compagnies de danse au Canada et à l'étranger, **SERGE BENNETHAN** offre un spectacle qui comporte quatre ou cinq pièces d'une heure et demie environ.

SERGE BENNATHAN is a very prolific choreographer very much in demand in Canada and in Europe. He offers a school program including four or five pieces and a number of dancers.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	toute l'année
Exigence technique:	éclairage, système de son
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	contacter l'artiste
Matériel promotionnel:	dossier de presse, bandes vidéo"



CHRISTIAN BERNARD

DISCIPLINE: cinéma, vidéo et publicité

CONTACT: **CHRISTIAN BERNARD**

4001, promenade Mount Seymour, app. 306
Vancouver Nord, C.-B.
V7G 1C2

bur: (604) **662-6150**

dom: (604) **929-2970**

A différentes occasions, **CHRISTIAN BERNARD** a participé à des publicités à la télévision en tant que comédien principal ou figurant. Il a aussi obtenu des rôles de figurants pour des séries télévisées.

CHRISTIAN BERNARD has appeared on different occasions in some television commercials as the principal actor or as an extra. He also appeared in television series.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	toute l'année
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---

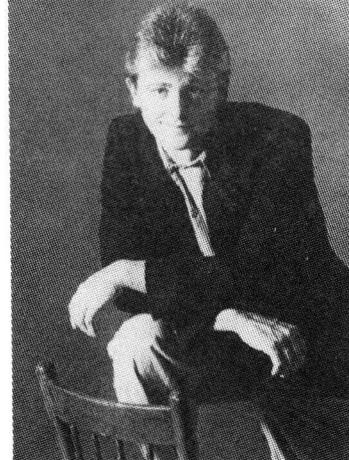


DENIS BLOUIN

DISCIPLINE: télévision et cinéma

CONTACT: **HAYNES TALENT / ROBERT CARRIER**
1321, rue Richards, 2^e étage
Vancouver, C.-B
V6B 3G7

bur: (604) **669-7486**
dom: (604) **731-3757**



DENIS BLOUIN est un comédien que l'on a pu voir dans plusieurs séries télévisées telles que Wiseguy, Beans Baxter, Sea Hunt, Airwolf II, L'article 23 et Bonne fête maman. Il a aussi participé à des publicités.

DENIS BLOUIN's acting credits include: Wiseguy, Beans Baxter, Sea Hunt, Airwolf II, L'article 23 and Bonne fête maman. He also has considerable experience in television commercials.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	atelier de développement pour acteurs (adolescents ou adultes)
Matériel promotionnel:	---



MONIQUE BOURGEOIS

DISCIPLINE: danse traditionnelle
théâtre moderne

CONTACT: **DOT BRISTOW MANAGEMENT**
747, rue Bute, app. 502
Vancouver, C.-B.
V6E 1Y2

bur: (604) **681-7666**

La polyvalence de **MONIQUE BOURGEOIS** lui permet de participer à plusieurs projets alliant le théâtre et la danse. Elle a pris part au spectacle de danse/masques du Spirit Lodge d'Expo '86. Au Centre culturel francophone, on a pu la voir dans Interférence, dans Solange où elle interpréta le rôle titre et on a pu également la voir dans le film Running Brave.

A woman of many interests and talents, **MONIQUE BOURGEOIS** has proven her versatility on a number of occasions. She took part in the mime and mask performance at Expo '86 Spirit Lodge; performed in the one woman show Solange; participated in Interférence at the Centre culturel francophone and appeared in the film Running Brave.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	adultes et enfants
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



MANIA BRASSARD

DISCIPLINE: théâtre moderne
cinéma
vidéo

CONTACT: **MANIA BRASSARD**
859, 16^e Avenue Ouest, app. 209
Vancouver, C.-B.
V5Z 1S9

bur: (604) 873-8373

Au théâtre, on a pu voir **MANIA BRASSARD** au Centre culturel francophone ainsi qu'au Théâtre de la Seizième. Elle participe à Capsule Expo, Interférence, Un ouvrage de dames et Prévert. **MANIA BRASSARD** a également collaboré à certaines bandes vidéo pour le Vancouver Community College ainsi qu'au film Space Hunter.

MANIA BRASSARD has performed in many spheres. She has worked with Le Théâtre de la Seizième and Le Centre culturel francophone in plays such as Capsule Expo, Un ouvrage de dames and Prévert. She has also performed as an extra in the film Space Hunter.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	adultes
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



MICHELE CARRIERE

DISCIPLINE: théâtre de marionnettes
théâtre pour enfants
contes

CONTACT: **MICHELE CARRIERE**
354, avenue Chester
Victoria, C.-B.
V8V 4B6

bur: (604) 384-1855

Marionnettes, masques et musique : voilà les éléments de chaque spectacle de **MICHELE CARRIERE**. A travers ses contes, elle cherche à éduquer son jeune public et elle l'incite à apprendre, questionner et découvrir. Elle offre différents spectacles: Dans la cuisine de Madame Lafarine, Dans le panier et La forêt fantastique.

With the help of puppets, masks and music, **MICHELE CARRIERE** creates performances that entertain and educate young audiences. She uses original and adapted material to stimulate dreams, questions and discoveries. She offers: Dans la cuisine de Madame Lafarine, Dans le panier and La forêt fantastique.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	maternelle à 7 ^e année, familles
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	temps de montage: 20 minutes
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



MARIE-LOUISE CASER

DISCIPLINE: théâtre et cinéma

CONTACT: **MARIE-LOUISE CASER**
1414, rue Barclay, app. 604
Vancouver, C.-B.
V6G 1J4

bur: (604) 681-2211
dom: (604) 684-2018



MARIE-LOUISE CASER possède une très riche expérience de comédienne, metteur en scène et de costumière. Elle a participé à plusieurs films tels Rocky IV, Is Paris burning? et a joué plusieurs rôles dans des productions des West-End Players et les United Players.

MARIE-LOUISE CASER is at home in films, on stage and in the director's chair. She appeared in Rocky IV and in Is Paris burning?, she has done video work for the University of British Columbia as well as participated in a number of theatrical productions for The West-End Players and The United Players.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	---
Langue:	français, anglais, allemand, italien
Disponibilité:	octobre à mai
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	photo, curriculum vitae

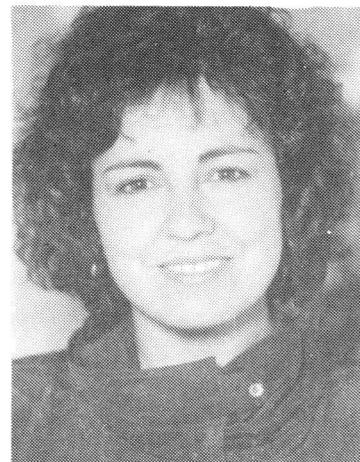


THERESE CHAMPAGNE

DISCIPLINE: théâtre

CONTACT: **THERESE CHAMPAGNE**
3080, rue Heather, app. 11
Vancouver, C.-B.
V5Z 3K3

dom: (604) 876-4115



Comédienne, **THERESE CHAMPAGNE** a participé à plusieurs productions au Théâtre de la Seizième et avec la compagnie portugaise Teatro o bando. Elle a écrit et tenu des rôles dans plusieurs dramatiques à la radio et à la télévision (Sesame Street, The Beachcombers, Salut!). En 1986, elle fut mise en nomination pour un prix de meilleure comédienne à l'ACTRA.

THERESE CHAMPAGNE is an actress/author who has written and performed in many radio and television series including Sesame Street, The Beachcombers and Salut!. She has also collaborated with Le Théâtre de la Seizième and the portugese theatre company, Teatro o bando. She was nominated for an ACTRA award for Best actress in 1986.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	pré-scolaire, maternelle
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



YVON CHARTRAND

DISCIPLINE: musique
théâtre
danse

CONTACT: **YVON CHARTRAND**
2181, 5^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5N 1M5

bur: (604) 253-6292

YVON CHARTRAND se définit comme une "bête du spectacle", un "consultant en chaos-créateur". Il vous offre un spectacle varié: un mélange de musique, de contes et de légendes extraordinaires. Que vous soyez jeune ou moins jeune, ce "visualisateur" vous charmera par sa performance.

A "creative-chaos consultant", **YVON CHARTRAND** will always charm his audiences. His improvised-style performance includes songs, a variety of musical instruments, stories and legends of all sorts. His "visual storytelling" has been a success for over five years.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	jeunes familles, milieu scolaire
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	selon les circonstances
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



KIM CHOLETTE

DISCIPLINE: théâtre

CONTACT: **KIM CHOLETTE**
882, 31^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5V 2X1

bur: (604) 254-9626

dom: (604) 875-0493



Comédienne en Ontario et en Colombie-Britannique, **KIM CHOLETTE** a interprété des rôles dans L'Opéra de quat'sous, Nickel et Au pays de Ti-Jean au Théâtre du Nouvel Ontario à Sudbury. À Vancouver, on a pu la voir au Théâtre de la Seizième dans Trois p'tits contes et On n'est pas des enfants d'école. **KIM CHOLETTE** a également participé à The wizard of Oz ainsi qu'à une pièce de théâtre radiophonique pour le réseau anglais de Radio-Canada: Yo el Rei.

KIM CHOLETTE has appeared in a number of productions with Le Théâtre du Nouvel Ontario (L'Opéra de quat'sous, Nickel and Au pays de Ti-Jean) and Le Théâtre de la Seizième (Trois p'tits contes and On n'est pas des enfants d'école). She has done video work and has recently starred in a CBC radio play directed by John Juliani: Yo el Rei.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais, espagnol
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



LA COMPAGNIE DE DANSE MONIQUE GIARD

DISCIPLINE: danse/théâtre

CONTACT: **MONIQUE GIARD**
2637, rue Eton
Vancouver, C.-B.
V5K 1J9

bur: (604) 291-3998
dom: (604) 254-5499

Le plus récent spectacle de **LA COMPAGNIE DE DANSE MONIQUE GIARD** est intitulé Nullstadt. Cette performance se déroule dans un univers technologique d'écrans visuels. Les personnages, submergés par les images et les sons des messages télévisés, nous communiquent l'ambivalence de l'être à un rythme effréné traduisant un monde en déclin.

Nullstadt, the latest production of **LA COMPAGNIE DE DANSE MONIQUE GIARD**, is a large scale media performance. Nullstadt focuses on an environment of technological complexity in which men and women lose their identity in the maelstrom of their social existence.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	automne/hiver '89
Exigence technique:	scène de 30' x 40'
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	atelier de technique moderne
Matériel promotionnel:	photos



LUC CORBEIL

DISCIPLINE: théâtre

CONTACT: **LUC CORBEIL**
1656, rue Adanac, app. 36
Vancouver, C.-B.
V5L 2C6

bur: (604) **873-3696**
dom: (604) **254-5488**

LUC CORBEIL est un homme de théâtre: il est comédien, technicien et organisateur. Il possède plus de douze ans d'expérience dans tous les aspects des festivals et des tournées.

LUC CORBEIL is both an actor and a skilled technician. He also has over twelve years of experience producing and coordinating local tours and festivals.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---

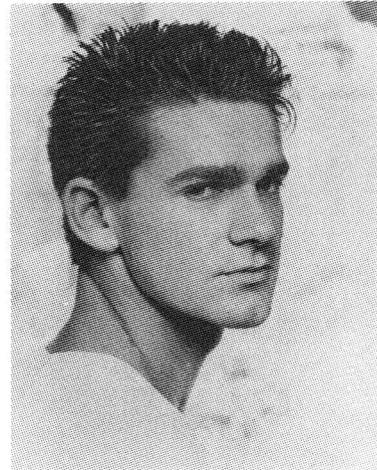


LAURENT COURTOIS

DISCIPLINE: théâtre classique
théâtre moderne
théâtre expérimental

CONTACT: **LAURENT COURTOIS**
2639, 5^e Avenue Ouest, app. 3
Vancouver, C.-B.
V6K 1T2

dom: (604) 731-1487



LAURENT COURTOIS a fait ses études théâtrales au Studio 34 à Paris. A Vancouver, il a participé à neuf films dont un vidéo-clip et deux courts métrages. Il est le récipiendaire de deux prix au Student Film Award de 1987.

LAURENT COURTOIS studied for three years at Studio 34 in Paris. Since then, he has received two Student Film Awards in 1987, in Vancouver. He has appeared in nine films (including a rock video) and held the leading role in The Scuba Swim.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	adultes
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	dossier de presse, bandes vidéo



DENIS COUTURE

DISCIPLINE: théâtre moderne
théâtre pour enfants

CONTACT: **DENIS COUTURE**
945, rue Jervis, app. 208
Vancouver, C.-B.
V6E 2B8

dom: (604) 684-9707

En 1981, **DENIS COUTURE** entreprend une carrière de comédien dans la région de l'Outaouais. Au cours des trois années suivantes, il sera tour à tour régisseur, éclairagiste et animateur dans différents événements touchant les arts de la scène en Ontario et en Saskatchewan. L'Ouest canadien l'attire et, en 1984, il assume la direction artistique du Théâtre Boîte à Popicos en Alberta. Depuis, il a travaillé comme annonceur à Radio-Canada en Alberta avant de s'installer à Vancouver.

A man of many theatrical trades and provinces, **DENIS COUTURE** has left his native Ottawa to explore his art and his country. As an actor, director and stage manager he has toured with many French theatre companies. In 1984, he assumed the artistic direction of Boîte à Popicos Theatre Society in Edmonton. Before moving to Vancouver, less than a year ago, **DENIS COUTURE** was an announcer for Radio-Canada in Alberta.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	---
Description:	---
Matériel promotionnel:	curriculum vitae



LES DANSEURS DU PACIFIQUE

DISCIPLINE: danse traditionnelle
danse folklorique

CONTACT: **GINETTE BELLEHUMEUR**
12, 62^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V5X 2E1



bur: (604) 325-7396
dom: (604) 327-9627

LES DANSEURS DU PACIFIQUE présentent des danses traditionnelles canadiennes-françaises retrouvées dans les veillées d'autrefois. Bien entendu, la gigue y tient une place d'importance; c'est un élément populaire du spectacle. En 1985, ils ont représenté le Canada lors de deux festivals en France et en Italie. Ils ont participé au centenaire de Vancouver ainsi qu'à Expo '86.

LES DANSEURS DU PACIFIQUE's performance consists of many elements that were once part of the traditional "veillée". The gigue is an significant element of French Canadian traditions and represents a very important part in the performance. In 1985, the company represented Canada at two festivals in Italy and France. They also appeared during Vancouver's centennial celebrations and at Expo '86.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnel
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	novembre à juillet
Exigence technique:	espace: 10m x 10m, 2 prises de courant; loges avec miroirs
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	disponible dans les écoles, pour les adultes et animation de soirées
Matériel promotionnel:	vidéo-clip, trousse publicitaire



GAETAN DAVID

DISCIPLINE: musique
"folk" et pop/rock

CONTACT: **GAETAN DAVID**
54, chemin Duke
Nanaimo, C.-B.
V9R 5K2

dom: (604) 754-6834

GAETAN DAVID est un auteur-compositeur et musicien amateur qui interprète de la musique pop/rock et "folk" pour son plaisir...et bien sûr, pour le plaisir des autres. Rien de tel qu'une soirée de chansons québécoises en compagnie de bons amis...

Writer-composer, **GAETAN DAVID** is an authentic musician, he loves to play pop/rock or folk music. An evening filled with friends and good music...

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	---
Langue:	français, anglais, espagnol
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



HELENE DAVIS

DISCIPLINE: théâtre classique
théâtre moderne
théâtre pour enfants

CONTACT: **HELENE DAVIS**
3507, 19^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V6S 1C3

dom: (604) 420-7225



Diplômée en lettres avec concentration en théâtre de l'Université McGill, **HELENE DAVIS** a participé à Fin de carnaval au Théâtre de la Seizième. Elle tient également des rôles dans A Texas Trilogy et The Wind and the Willows. Elle signe aussi des mises en scène dont une version abrégée de La ronde d'Arthur Schnitzler.

HELENE DAVIS graduated from McGill University specializing in theatre. Since then, she has proven to be an enthusiastic actress whose performances include Fin de carnaval, A Texas Trilogy et The Wind in the Willows. She has also directed a number of plays one of which is an abridged version of Arthur Schnitzler's La ronde.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



SYLVAIN DEMERS

DISCIPLINE: théâtre
cirque
cinéma et vidéo

CONTACT: **SYLVAIN DEMERS**
851, rue Bidwell, app. 302
Vancouver, C.-B.
V6G 2J7

dom: (604) **645-9441**

Comédien, **SYLVAIN DEMERS** a travaillé dans plusieurs média: le théâtre, le vidéo et la radio. Chez Metro Theatre, il interprète le rôle de Salieri dans Amadeus. Au Théâtre de la Seizième, il incarne Léon dans Les yeux au bout des doigts. Il participe aussi au Theatrefest '87. Il a également apparu dans certaines bandes vidéo pour Triad Communications et Vidatron Communications.

SYLVAIN DEMERS is an intelligent and gifted young actor who has performed extensively in radio, film, video and theatre. His credits in theatre include : Salieri in Metro Theatre's production of Amadeus, Léon in Des yeux au bout des doigts with Le Théâtre de la Seizième. He has also done commercials, radio and dubbing.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	toute l'année
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	dossier de presse

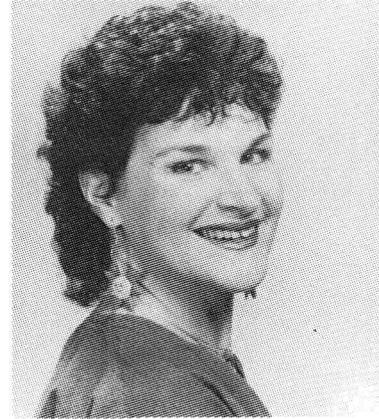


CHARLOTTE DIAMOND

DISCIPLINE: musique et chansons
pour la jeunesse

CONTACT: **HARRY DIAMOND**, gérant
6251, rue Chatsworth
Richmond, C.-B.
V7C 3S4

bur: (604) 274-8216



Un concert avec **CHARLOTTE DIAMOND**, c'est comme un peu de soleil pour tout le monde! Son premier album, 10 Carrott Diamond lui a remporté un prix Juno. Elle vient de lancer son nouveau microsillon en français, Qu'il y ait toujours le soleil. Ce dernier nous présente les compositions originales de **CHARLOTTE DIAMOND** ainsi qu'une variété de chansons traditionnelles du Canada français.

CHARLOTTE DIAMOND is the latest in an impressive line of Canadian children's performer to capture North American hearts. Her first album, 10 Carrott Diamond won her a Juno award. She has just released another album, this time in French: Qu'il y ait toujours le soleil. It is a happy mixture of traditional French Canadian songs as well as **CHARLOTTE DIAMOND's** own compositions.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	enfants, familles
Langue:	français, anglais, espagnol
Disponibilité:	toute l'année
Exigence technique:	disponible sur demande
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	dossier de presse, 4 albums et cassettes



LES ECHOS DU PACIFIQUE

DISCIPLINE: chorale
chants folkloriques et religieux

CONTACT: **PAULINE FRECHETTE**
833, avenue Alderson
Maillardville, C.-B.
V3K 1V3

bur: (604) 939-9214
dom: (604) 939-2620

Une chanson...une mission... Voilà la devise de cette chorale. **LES ECHOS DU PACIFIQUE** possèdent un répertoire coloré: ils chantent le folklore, le sacré ainsi que la chansonnette. Bien qu'ils soient d'expression française, ils se produisent également en anglais.

One song...one mission, is the motto of this talented French Canadian choir. **LES ECHOS DU PACIFIQUE** offer a rich and varied repertoire from folk to sacred music. In addition to being fully bilingual, this thirty voice choir is adaptable to smaller stages.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	francophone, francophile
Langue:	français, anglais, latin
Disponibilité:	octobre à avril
Exigence technique:	salle avec bonne acoustique et piano
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---

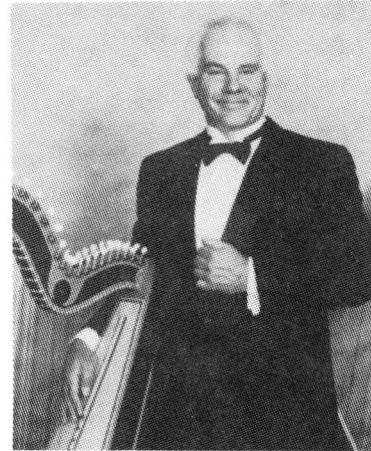


THEODORE GABRIEL/MIKE ABSALOM

DISCIPLINE: musique "folk"
musique "new age"
musique pour enfants

CONTACT: **THEODORE GABRIEL**
13589, 232^e Rue, R.R. 2
Maple Ridge, C.-B.
V2X 7E7

bur: (604) 463-3577



Un musicien aux instruments et aux noms multiples, **THEODORE GABRIEL/MIKE ABSALOM** peut aussi bien vous offrir une soirée de chansons d'amour accompagné à la harpe celtique qu'une veillée de gigues et de chansons de matelots! Il présente également un spectacle pour enfants en anglais et en français.

An immense versatility and choice of styles, that is what **THEODORE GABRIEL/MIKE ABSALOM** can offer. Be it with a very soft evening filled with love songs and the sound of celtic harp or a boisterous evening with Gabriel's Squid Jiggers, he will delight you. He also performs for children, in French and English.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	---
Description:	---
Matériel promotionnel:	dépliants publicitaires



LORENA GALE

DISCIPLINE: théâtre et cinéma

CONTACT: **KING TALENT, INC. / LISA KING**
2251, 7^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5N 1S8

bur: (604) 255-8337



Une comédienne possédant déjà un bagage d'expérience, **LORENA GALE** a travaillé au théâtre dans Zaydok au Western Canada Theatre Company, dans The Board Game au Tamahnous Theatre Company et dans Ti-Jean au Youth Theatre, Inc. Elle a interprété des rôles dans le film La ligne de chaleur ainsi qu'à la télévision dans Une vie. Elle est également récipiendaire du prix de mise en scène au Festival d'art dramatique du Québec de 1986.

LORENA GALE is a young performer with considerable experience in theatre, film and television. Her performances include a role in Zaydok with The Western Canada Theatre Company, The Board Game with Tamahnous Theatre Company and Ti-Jean with Youth Theatre, Inc. **LORENA GALE** was awarded a prize for Best direction at the Quebec Drama Festival in 1986.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	adultes
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	toute l'année
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	photo, curriculum vitae



EVELYNE GERMAIN

DISCIPLINE: théâtre
danse

CONTACT: **EVELYNE GERMAIN**
4816, rue Henry
Vancouver, C.-B.
V5V 4Z3

bur: (604) 879-1848



Comédienne et danseuse, **EVELYNE GERMAIN** possède plusieurs expériences enrichissantes à son actif . Que ce soit au Champlain Shakespeare Summer Repertory Theatre au Vermont ou au Théâtre de la Seizième, elle a toujours su nous montrer ses talents de comédienne. En plus, elle a participé à des émissions de télévision , enseigné la danse moderne, le jazz et signé de nombreuses chorégraphies.

EVELYNE GERMAIN is an experienced actress and singer. Her theatrical credits include performances with Le Théâtre de la Seizième and The Champlain Shakespeare Summer Repertory Theatre in Vermont. She has participated in some television and film productions as well as done choreographies and taught modern dance and jazz.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	danse et théâtre pour enfants ou adultes
Matériel promotionnel:	---



YVETTE GUILBERT

DISCIPLINE: musique
jazz et variétés

CONTACT: **YVETTE GUILBERT**
9411, chemin Blundell
Richmond, C.-B.
V6Y 1K7

dom: (604) 278-3997



Originaire du Manitoba, **YVETTE GUILBERT** a su, au cours de 37 ans de carrière, établir une solide réputation de pianiste de jazz. Diplômée du Royal Conservatory de Toronto, **YVETTE GUILBERT** a donné des récitals et des concerts dans la plupart des grandes villes nord-américaines avant de s'installer à Vancouver. Son répertoire est varié allant du jazz au "dixieland" et du folklore jusqu'à la musique contemporaine.

YVETTE GUILBERT is recognized as a fine jazz pianist and accompanist. Graduate from the Royal Conservatory in Toronto, this Winnipeg artist has travelled extensively across North America before making Vancouver her home. Her solo repertoire is widely varied and her lively performances have been captivating audiences for more than thirty years.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	--
Coût:	à discuter
Atelier:	cours de chant disponible
Description:	--
Matériel promotionnel:	--



CECILE HEBERT

DISCIPLINE: théâtre moderne
cinéma
vidéo

CONTACT: **CECILE HEBERT**
447, 6^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5T 1K7

dom: (604) 879-4539

Comédienne, **CECILE HEBERT** est bien connue de Calgary à Vancouver! A Calgary, elle a joué des rôles dans Shakespeare et Frog Princess. Au Théâtre de la Seizième, elle participa à Fin de carnaval. Elle a travaillé à la radio éducative de l'Alberta, Access Radio, dans la série, Les aventures de Nathalie et François.

CECILE HEBERT's acting career started in our neighbouring province. She has been seen on the Calgary stage in Shakespeare and Frog Princess. Albertans have also heard her on Access Radio in the series Les aventures de Nathalie et Francois. In Vancouver, she has delighted Le Théâtre de la Seizième's audience in Fin de carnaval.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	adultes, enfants
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	dossier de presse



JALA

DISCIPLINE: danse traditionnelle
musique "folk"

CONTACT: **ANDRE GRENIER**
1137, rue Barclay, app. 6
Vancouver, C.-B.
V6E 1G8

bur: (604) 689-8023



Ayant travaillé depuis plus de dix ans avec des auteurs-compositeurs et des musiciens, **JALA** est en mesure de vous offrir un spectacle de chansons françaises destiné à mieux faire connaître la culture francophone. **JALA**, qui a suivi des cours de guitare, de chant, de théâtre et d'écriture offre aussi des soirées d'animation et de danse sociale.

JALA is an artistic jack-of-all-trades! He can offer a performance that includes songs...his own compositions, music...he plays the guitar, theatre...he acts! His goal is to share his francophone culture with his audience and offer them a memorable and entertaining show.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnel
Public cible:	écoles, festivals, restaurants...
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	septembre à mai
Exigence technique:	sonorisation
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	bandes vidéo

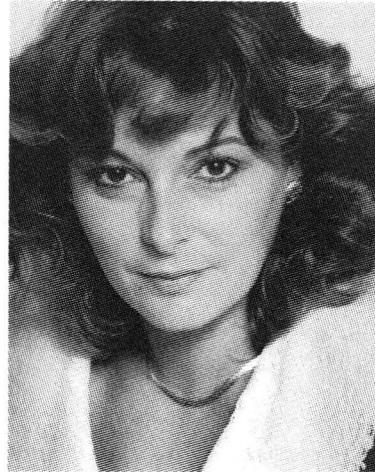


JOYCE JANVIER

DISCIPLINE: théâtre classique
théâtre moderne
théâtre expérimental

CONTACT: **JOYCE JANVIER**
560, rue Beatty, app. 302
Vancouver, C.-B.
V6B 2L3

bur: (604) **662-6215**
(604) **669-0333**
(604) **735-6225**



Au théâtre, **JOYCE JANVIER** fait preuve d'une grande souplesse dans ses interprétations. Que ce soit dans Antigone de Sophocle, mis en scène par André Brassard ou dans Quatre à quatre au Théâtre de la Seizième, **JOYCE JANVIER** se donne en entier à son jeu de scène. Elle a également participé au film Le soleil se lève en retard une réalisation de Michel Tremblay et d'André Brassard.

Over the years, **JOYCE JANVIER** has tackled many different roles, all different from one another. She is quite at home in the classical Antigone by Sophocles as she is in Une job directed by Gilles Pelletier. She also appeared in le Théâtre de la Seizième's production of Quatre à Quatre. This versatile actress has also appeared in the Michel Tremblay-André Brassard film: Le soleil se lève en retard.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



DAVID KAETZ

DISCIPLINE: musique

CONTACT: **FESTIVAL CONCERT SOCIETY**
3737, rue Oak
Vancouver, C.-B.
V6H 2M4

bur: (604) 736-3737
dom: (604) 474-6311



Un univers de musique plein d'humour, de chansons inédites et d'instruments des plus variés; c'est ce que vous propose **DAVID KAETZ**. S'inspirant de certains instruments traditionnels français comme la vieille roue, la cornemuse de Bourbonnais, le haut-bois à paillettes, la clarinette et l'accordéon, **DAVID KAETZ** vous transporte tout droit au coeur de la création musicale.

DAVID KAETZ invites you on a very special musical journey: a performance including original songs, humour and a touch of the unexpected. Master of unusual instruments, **DAVID KAETZ** will amaze you with traditional instruments from France (accordion, hornpipes, oboe) and not so traditional home-made sound makers!

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	écoles élémentaires, secondaires, familles
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	communiquer avec l'artiste
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	Pour élèves du niveau secondaire qui étudient le français ou la musique. Egalement offerts: ateliers pour professeurs.
Matériel promotionnel:	brochures, rubans.



HUGUETTE LACOURSE

DISCIPLINE: théâtre moderne
danse

CONTACT: **MARY MORTON**, imprésario
1040, 8^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.

bur: (604) 733-9800



HUGUETTE LACOURSE a déjà fait sa marque dans le monde théâtral de Vancouver. Elle a interprété des rôles dans plus d'une trentaine de productions dont Déjà l'Agonie (à Expo '86) et, en anglais, The Caucasian Chalk Circle de Brecht et The Poet, the Friend and the Dark Lady au Festival Shakespeare. Elle est chanteuse, danseuse de flamenco, répétitrice et elle a signé deux mises en scène et a participé à plusieurs dramatiques à la radio. Elle possède également de l'expérience à la télévision.

HUGUETTE LACOURSE has taken part in more than thirty theatrical productions in French and English. Her credits include Bertold Brecht's Caucasian Chalk Circle, The Poet, the Friend and the Dark Lady at the Shakespeare Festival and Déjà l'Agonie at Expo '86. Energetic and versatile, she is also a director, dancer, singer and a drama coach. She has also directed two plays, has considerable radio experience as well as some film and television credits.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	adultes
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



JACQUES LALONDE

DISCIPLINE: théâtre moderne
cirque

CONTACT: **JACQUES LALONDE**
1531, rue Barclay, app. 401
Vancouver, C.-B.
V6G 1J8

dom: (604) 682-1580

JACQUES LALONDE est un danseur, un musicien, un chanteur, un jongleur, un avaleur de feu et même un comédien. Il participe à des spectacles du Green Thumb Theatre de Vancouver en plus d'interpréter des rôles dans des films tels que Balancing the scales, Hy Perspectives Media Group et A case for quality, Pentact Group Ltd.

In addition to being a talented actor, **JACQUES LALONDE** is a dancer, a juggler, mime and fire eater! He has performed with Vancouver's Green Thumb Theatre and with Studio 58. His credits include film work for Hy Perspectives Media Group, Balancing the scales and for the Pentact Group Ltd., A case for quality.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	adultes, jeunes (15 à 18 ans)
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	en tout temps
Exigence technique:	pas de pluie...à l'extérieur!
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



JOSETTE LÉBOUCHER

DISCIPLINE: ballet classique

CONTACT: **JOSETTE LÉBOUCHER**
5852, avenue Patterson
Burnaby, C.-B.
V5H 2M8

dom: (604) **434-7278**



Après des études en ballet et piano à Paris, **JOSETTE LÉBOUCHER** opte pour une carrière de danseuse, professeur et chorégraphe. D'après elle, le ballet, est une discipline qui développe harmonieusement le corps et l'esprit. Elle a signé les chorégraphies suivantes: Symphonie classique, Larghetto et Kanon.

JOSETTE LÉBOUCHER studied ballet and piano in Paris. She then opted for a career as a dancer, teacher and choreographer. The Vancouver public saw her work as a choreographer in May 1987. She presented Symphonie classique, Larghetto and Kanon at the Queen Elizabeth Theatre.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	enfants, adultes
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	bandes vidéo



MONIQUE LEGER

DISCIPLINE: danse expérimentale
théâtre expérimental

CONTACT: **MONIQUE LEGER**
3272, 6e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V6K 1X8

dom: (604) 736-1541



C'est dans le folklore et les croyances populaires que **MONIQUE LEGER** puise la source de ses performances. Elle réussit à façonner ces éléments pour les rendre modernes. **MONIQUE LEGER** s'inspire de l'environnement afin de créer le mouvement.

MONIQUE LEGER's innovative performances combine popular tradition and folklore with modern dance. Her choreographies are inspired by the surrounding elements. **MONIQUE LEGER** seeks to express time and it's influence on the human spirit.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	public intéressé à l'art
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	toute l'année
Exigence technique:	espace de 30' x 40', plancher de bois
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	portfolio



BERNADETTE LEONARD

DISCIPLINE: théâtre moderne
cinéma

CONTACT: **KING TALENT**
2251, 7^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5N 1S8

bur: (604) 255-8337



Que ce soit au théâtre, à la télévision ou au cinéma, **BERNADETTE LEONARD** pratique son métier de comédienne avec un enthousiasme fiévreux! On l'a vue dans Cousins, ainsi qu'à la télévision dans les séries Wiseguy et Seahunt. **BERNADETTE LEONARD** a reçu le prix pour la meilleure comédienne au Festival d'art dramatique du Québec, saison 1983-1984.

BERNADETTE LEONARD has been working in films and television for many years. Her credits include a role in Cousins, Val in the TV series Wiseguy, D. D. Sloane in Seahunt and a variety of supporting roles in other shows. She received the award for Best actress at the Quebec Drama Festival in 1983-1984.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	curriculum vitae, photo



GERARD MALO

DISCIPLINE: théâtre classique
théâtre moderne
théâtre expérimental

CONTACT: **GERARD MALO**
1434, rue Burnaby, app. 1004
Vancouver, C.-B.
V6G 1W8

dom: (604) **684-5744**

En plus de son métier de journaliste à la radio et à la télévision, **GERARD MALO** est comédien au théâtre amateur. Le public de Vancouver a pu le voir dans Being at home with Claude; une production du Théâtre de la Seizième.

GERARD MALO is a dynamic radio and television personality. He is also an amateur actor who has recently performed in Le Théâtre de la Seizième's production of Being at home with Claude.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



METAPHOR / METAMOTION

DISCIPLINE: danse/théâtre

CONTACT: **FESTIVAL CONCERT SOCIETY**
3737, rue Oak, pièce 103
Vancouver, C.-B.
V6H 2M4

bur: (604) 736-3737

Une nouvelle compagnie de danse/théâtre voit le jour à Vancouver! Alliant le mime, la danse, les masques, la poésie et la prose, **METAPHOR / METAMOTION** vous propose des spectacles uniques pour adultes et enfants. Sous la direction artistique d'Evelyne Germain, le spectacle scolaire comprend quatre pièces dont une chorégraphie sur les accidents pétroliers de la côte du Pacifique.

METAPHOR / METAMOTION is a new dance/theatre company under Evelyn Germain's skillful artistic direction. The company combines dance, mime, poetry, prose and masks to produce a unique performance. The school repertoire includes four pieces: an adaptation of Little Red Riding Hood, a folklore piece, a choreography on oil disasters along the B.C. shoreline and an abstract dance.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	adultes, enfants
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	contacter la compagnie
Coût:	à discuter
Atelier:	---
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



CHANTAL MORIN

DISCIPLINE: musique pop/rock

CONTACT: **CHANTAL MORIN**
3607, avenue Vanness
Vancouver, C.-B.
V5R 5B6

dom: (604) **433-6421**

CHANTAL MORIN et son orchestre vous divertiront avec des chansons originales en français et en anglais. Les sons de saxophone, guitare, claviers et de batterie se mêlent aux voix pour vous faire vivre une belle soirée! **CHANTAL MORIN** est aussi connue pour ses compositions musicales au théâtre.

A dynamic singer offering performances in French and English, **CHANTAL MORIN** is accompanied by her 5-member band. Saxophone, guitar, keyboards and bass blend in with their voices for an exciting evening. **CHANTAL MORIN** is also known for her musical compositions for the theatre.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	toute l'année
Exigence technique:	à discuter
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	dossier de presse, bandes vidéo

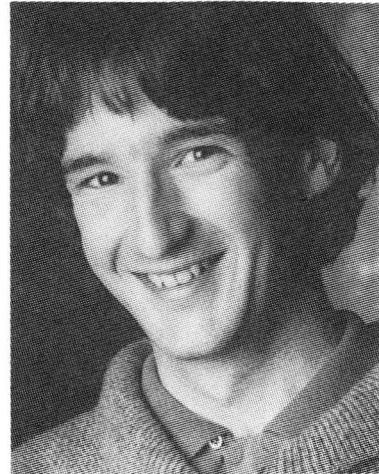


YVAN MORISSETTE

DISCIPLINE: théâtre moderne
théâtre expérimental
théâtre pour enfants

CONTACT: **YVAN MORISSETTE**
3080, rue Heather, app. 8
Vancouver, C.-B.
V5Z 3K3

dom: (604) 873-6824



YVAN MORISSETTE travaille au Théâtre de la Seizième depuis deux ans. Il participe aux spectacles Fin de carnaval, Des yeux au bout des doigts, Being at home with Claude et La farce de Maître Pathelin. Il a également donné des spectacles de clown-jongleur en Colombie-Britannique, en Ontario, en France et en Suisse.

As a clown and juggler, **YVAN MORISSETTE** has performed in British Columbia, Ontario and in Europe. Local audiences also know him as an actor with Le Théâtre de la Seizième. He appeared in Fin de carnaval, Des yeux au bout des doigts, Being at home with Claude and La farce de Maître Pathelin.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	familles
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	atelier de jonglerie
Matériel promotionnel:	---



SERGE MORNEAU

DISCIPLINE: théâtre moderne
théâtre musical
musique

CONTACT: **SERGE MORNEAU**
737, 23^e Avenue Est, app. 3
Vancouver, C.-B.
V5V 1Y2

dom: (604) 876-0339

Un homme aux plusieurs talents, **SERGE MORNEAU** nous a déjà démontré son travail de comédien au Théâtre de la Seizième dans Une brosse, Trois petits contes et Le voyage du train. Il a aussi collaboré avec Axis Mime Theatre dans un spectacle intitulé: Body works. **SERGE MORNEAU** est aussi membre du trio musico-comique "Stan Still and his speculation orchestra".

SERGE MORNEAU is a familiar actor to Le Théâtre de la Seizième's audiences. He has appeared in Une brosse, Trois petits contes and Le voyage du train. You may have also seen his performance in Axis Mime Theatre's Body works. **SERGE MORNEAU** is also a musician and an important member of "Stan Still and his speculation orchestra".

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



JEAN-JACQUES PLANTE

DISCIPLINE: théâtre
cirque
clown

CONTACT: **JEAN-JACQUES PLANTE**
C.P. 15324
Vancouver, C.-B.
V6B 5B1

dom: (604) 433-8072



Comédien, amuseur public, **JEAN-JACQUES PLANTE** a plusieurs cordes à son arc. On le connaît davantage sous le nom de "JJ Crashbang"; on l'a peut-être vu sur une scène, au coin d'une rue, dans un festival... Originaire de Montréal, il a étudié un an à l'école de cirque de Montréal, suivi d'autres cours de Commedia dell'arte en Californie et parcouru l'Europe et l'Amérique du Nord afin d'amuser son vaste public. Il vit à Vancouver depuis dix ans et on le verra prochainement au Théâtre de la Seizième...

JEAN-JACQUES PLANTE, or "JJ Crashbang", as he is more widely known, is a versatile actor and street performer. Before moving to Vancouver ten years ago, this Montrealer explored his art in California where he studied Commedia dell'arte and in Montreal at l'Ecole de cirque. He is as much at home at Vancouver's Children Festival than on a street corner in Paris. Vancouverites will have a chance to see him next season at Le Théâtre de la Seizième.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	familial
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	idéalement: scène de 20'x40'
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	atelier de cirque et clown pour les gens de 8 ans et plus!
Matériel promotionnel:	---



JOELLE RABU

DISCIPLINE: musique
variétés

CONTACT: **PHIL POSNER / RME PRODUCTIONS**
4846, rue Earles
Vancouver, C.-B.
V5R 3R4

bur: (604) 325-9236



JOELLE RABU chante son amour de la chanson. Une tournée à peine terminée (avec son spectacle A plein coeur), elle commence une nouvelle aventure: Tonight Piaf. Une soirée qui vous fera revivre le dernier concert d'Edith Piaf en Amérique du Nord. **JOELLE RABU** vous captivera par son puissant jeu de scène, sa riche voix et sa joie de vivre.

Critics are raving about **JOELLE RABU's** performances. Recently back from a tour across part of Canada, she is now starting a new endeavour: Tonight Piaf. This production will recreate the great French singer's last concert in North America at the Waldorf Astoria. **JOELLE RABU's** voice, stage presence and "joie de vivre" will captivate you!

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	adultes et enfants
Langue:	français, anglais, esperanto
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	piano à queue, éclairage, sonorisation
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	atelier en théâtre sportif pour professeurs et étudiants: un moyen efficace et intéressant de développer l'imagination.
Matériel promotionnel:	dossier de presse, disques, bandes vidéo



NICOLE ROBERT

DISCIPLINE: théâtre classique
théâtre moderne
cinéma

CONTACT: **M.A. ENTERTAINMENT MANAGEMENT**
402, rue Pender Ouest, pièce 611
Vancouver, C.-B.
V6B 1T7

bur: (604) 688-6965



Avec une liste fort impressionnante de productions à son actif, **NICOLE ROBERT** n'est pas inconnue du public vancouverois. Elle interprète des rôles au Théâtre de la Seizième (Tout seul, L'effet des rayons gamma sur les vieux garçons) et on la voit aussi dans le rôle d'Helena dans A Midsummer night's Dream de Shakespeare. Elle participe également à plusieurs séries télévisées et à des vidéo-clips du groupe Doug and the Slug.

NICOLE ROBERT is an experienced and sensitive actress who has performed on stage, in films, television and rock videos. She is remembered for her roles in Tout seul and L'effet des rayons gamma sur les vieux garçons at le Théâtre de la Seizième. As well, she has appeared in numerous television series and videos for Doug and the Slug.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut: professionnelle
Public cible: adultes
Langue: français, anglais
Disponibilité: toute l'année
Exigence technique: ---
Coût: ---
Atelier: non
Description: ---
Matériel promotionnel: dossier de presse



ELIZABETH ROUX

DISCIPLINE: cinéma
 doublage
 vidéo

CONTACT: **ELIZABETH ROUX**
 2890, 7^e Avenue Ouest
 Vancouver, C.-B.
 V6K 1Z6

bur: (604) **662-6228**
dom: (604) **731-4353**

Animatrice à la télévision de Radio-Canada, **ELIZABETH ROUX** a participé à plusieurs doublages de bandes sonores, à la narration de films et de bandes vidéo.

ELIZABETH ROUX's expertise, apart from anchoring news programs for Radio-Canada, lies in dubbing audio tracks (Entertainment in flight for Canadian Airlines) and narrating for film, television and radio projects.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



GINETTE ST-DENIS

DISCIPLINE: théâtre
cinéma
danse

CONTACT: **GINETTE ST-DENIS**
1075, rue Comox, app. 1905
Vancouver, C.-B.
V6E 1K2

bur: (604) 681-1671
dom: (604) 669-4788

GINETTE ST-DENIS a consacré quinze ans de sa vie à la danse. En 1986, elle s'installe à Vancouver afin de réaliser un de ses rêves: l'art dramatique. Elle interpréta le rôle féminin principal dans le film canadien The Traveller. Ce long métrage fut présenté l'automne dernier à Montréal. Elle termine présentement ses études tout en poursuivant sa nouvelle carrière.

A dedicated performer, **GINETTE ST-DENIS** has devoted over fifteen years to dance. However, upon moving to Vancouver, her talent as an actress was also recognized. She held the leading role in The Traveller, a Canadian film presented in Montreal last fall. She is currently finishing her studies while pursuing her career.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	en tout temps
Exigence technique:	à discuter
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	dossier de presse



JACQUELINE SAS

DISCIPLINE: théâtre moderne
théâtre expérimental
théâtre pour enfants

CONTACT: **JACQUELINE SAS**
2267, 7^e Avenue Ouest, app. 104
Vancouver, C.-B.
V6K 1Y3

dom: (604) 733-3593

JACQUELINE SAS a travaillé avec la troupe de Jean-Pierre Mary dans un spectacle expérimental d'expression corporelle et de musique flamenco intitulé Bodas. De plus, elle a participé à d'autres créations de Mary telles que Blues, blues, blues un hommage à Louis Armstrong, L'histoire des Incas et Pait, qui traite des problèmes de la femme marginale au Pérou.

JACQUELINE SAS has collaborated with Jean-Pierre Mary's company on a number of productions. In Paris, she performed in Bodas, a performance of movement and flamenco music. She then appeared in L'histoire des Incas, Blues, blues, blues (a tribute to Louis Armstrong) and Pait. This solo performance explored Peruvian women's struggle in today's society.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	enfants, femmes, général
Langue:	français, anglais, espagnol
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	--
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	--
Matériel promotionnel:	--



MARTIN SAVARD

DISCIPLINE: théâtre
radio

CONTACT: **MARTIN SAVARD**
217, chemin Keith Est
Vancouver Nord, C.-B.
V7L 1V4

dom: (604) 985-2165

Les passions de **MARTIN SAVARD** sont nombreuses. Il a travaillé à la réalisation des émissions Musique française et Dimension pour la radio CO-OP de Vancouver, en tant que technicien du son. Mais, **MARTIN SAVARD** a aussi une passion pour le théâtre...une passion qu'il entend bien assouvir.

Young and talented, **MARTIN SAVARD** has explored the world of radio at Vancouver's CO-OP radio (102,7 FM). He was the sound technician for Musique française, Dimension and Le temps d'une chicane. In addition, **MARTIN SAVARD** has an equally powerful desire to discover another art form, theatre. Desire that will surely become a reality !

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---

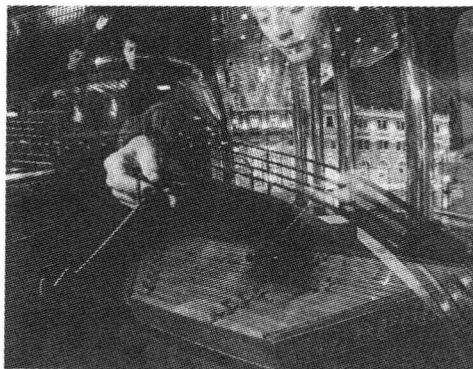


PAUL SERRET

DISCIPLINE: musique
production de disques

CONTACT: **PAUL SERRET**
C.P. 15347
Vancouver, C.-B.
V6B 5B1

dom: (604) 687-4856



PAUL SERRET est un compositeur, un interprète et un producteur de disques. Il joue du santoor (instrument perse) depuis 1977. Il combine ainsi les racines folkloriques du monde avec la technologie d'aujourd'hui afin de produire la fusion musicale de demain.

PAUL SERRET plays the Iranian santoor creating an innovative blend of traditional middle eastern and electronical sounds. As a composer, interpreter and producer, his mediative compositions represent the new age of cross-cultural music.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	sonorisation, éclairage
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	bandes sonores



STUDIO HARBOUR DANCE CENTRE

DISCIPLINE: ballet classique

CONTACT: **DANIELLE CLIFFORD**
518, rue Hasting Ouest
Vancouver, C.-B.
V6B 1L6

bur: (604) **684-9542**
dom: (604) **731-5903**



DANIELLE CLIFFORD enseigne le ballet classique aux personnes de 14 à 60 ans. Ses cours sont toutefois principalement destinés aux adultes et aux professionnels de tous les niveaux.

DANIELLE CLIFFORD teaches classical ballet to students aged from 14 to 60 years old. Recently, she has been teaching professional adults at all levels.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	adultes, adolescents et professionnels
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	classe de ballet classique pour adultes, en français
Matériel promotionnel:	---

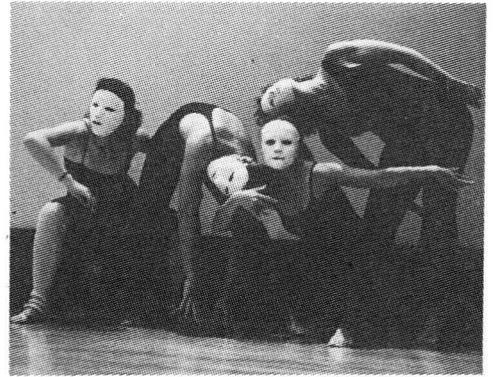


THEATRE DE DANSE IMMRAM

DISCIPLINE: ballet moderne
jazz

CONTACT: **GLORIA CREIGHTON**
337, rue Pender Ouest, app. 302
Vancouver, C.-B.
V6B 1T3

bur: (604) 669-4497
dom: (604) 255-1464



LE THEATRE DE DANSE IMMRAM est composé de cinq danseurs(es) qui vous offrent un spectacle de danse moderne suivi d'un atelier de jazz, de danse moderne ou d'improvisation.

THEATRE DE DANSE IMMRAM is an exciting and highly theatrical five member modern dance company. Their performances are immediately followed by workshops on modern and jazz dance or improvisation.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	septembre à mai
Exigence technique:	magnétophone à cassettes, tourne- disques
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	voir ci-dessus
Matériel promotionnel:	---



LE THEATRE DE LA SEIZIEME

DISCIPLINE: compagnie de théâtre
pour la jeunesse

CONTACT: **LE THEATRE DE LA SEIZIEME**
C.P. 4669
Vancouver, C.-B.
V6B 4A1

bur: (604) 682-2628



Depuis plus de quinze ans, **LE THEATRE DE LA SEIZIEME** produit des spectacles pour jeune public. Ses tournées ont permis aux jeunes des écoles francophones et d'immersion de la Colombie-Britannique jusqu'aux côtes de l'Atlantique de connaître le théâtre. L'an dernier, la troupe a également participé au Vancouver's Children Festival.

LE THEATRE DE LA SEIZIEME has been offering theatrical productions for the last 15 years. Touring mainly in French and Immersion schools across the province, the company has also ventured outside British Columbia to bring its professional productions as far east as the Atlantic. Last year, **LE THEATRE DE LA SEIZIEME** also appeared at the Vancouver's Children Festival.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	enfants de la maternelle à la 6 ^e
Langue:	français
Disponibilité:	octobre à mai
Exigence technique:	à discuter selon le spectacle
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



THEATRE INCONNU

DISCIPLINE: théâtre classique
théâtre pour enfants
théâtre de marionnettes

CONTACT: **KATIA KERN / ART NORRIS**
560, rue Johnson, app. 47
Victoria, C.-B.
V8W 3C6

bur: (604) **380-1284**
dom: (604) **388-9616**



Le **THEATRE INCONNU** vous propose un théâtre qui fait sourire tout en racontant les misères et les joies de vivre. Il offre des spectacles pour enfants et pour adultes. Au cours des dernières saisons, le **THEATRE INCONNU** a présenté Pantagruel et Gargantua, La fée de la forêt, Le petit prince et Le coffre à marionnettes.

THEATRE INCONNU produces plays for children and adults; plays that will make audiences smile while reflecting on life's joys and little miseries. Over the past years, **THEATRE INCONNU** has produced Pantagruel et Gargantua, La fée de la forêt, Le petit prince and Le coffre à marionnettes.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	enfants, adultes, familles
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	salle obscure, courant électrique
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	interprétation dramatique; marionnettes; découverte du clown
Matériel promotionnel:	---

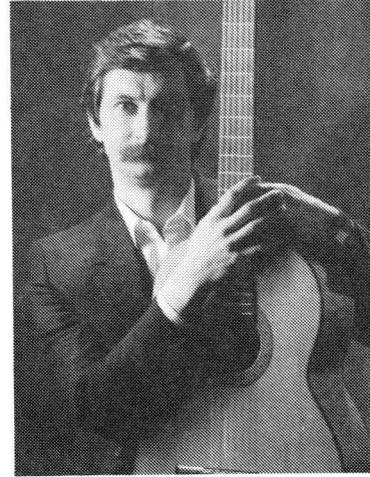


ANDRE THIBAULT

DISCIPLINE: musique espagnole
musique sud-américaine
musique classique

CONTACT: **ANDRE THIBAULT**
9061, rue Horne, app. 129
Burnaby, C.-B.
V3N 4L2

bur: (604) **682-5288**
dom: (604) **421-2215**



Guitariste classique de formation, **ANDRE THIBAULT** est un passionné de la musique espagnole et sud-américaine. Il donne des récitals de guitare flamenco, classique et de musique latino-américaine en solo ou avec des groupes.

Trained in classical guitar, **ANDRE THIBAULT** is equally comfortable with Spanish and South American sounds. His repertoire is varied and his interpretations exciting. **ANDRE THIBAULT** performs solo or with groups.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnel
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	sonorisation
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	technique et interprétation de la guitare flamenco
Matériel promotionnel:	---



KHORI VIGNEAULT

DISCIPLINE: théâtre pour enfants
publicités

CONTACT: **SUEJEE QUON**, imprésario
4005, promenade Puget
Vancouver, C-B.
V6L 2V3

bur: (604) **683-6565**
dom: (604) **733-6104**

La jeune **KHORI VIGNEAULT** a participé à trois bandes vidéo dont un vidéo-clip avec Joëlle Rabu. Elle a aussi joué dans une publicité du Centre culturel francophone de Vancouver. Son amour pour les bandes vidéo a commencé en 1986 alors qu'elle fut choisie pour interpréter un rôle dans une série éducative produite par l'Université Simon Fraser.

KHORI VIGNEAULT has performed in three videos, and featured in a commercial for the Centre culturel francophone. She started working in the field of videos in 1986 when she was chosen to play in an educational series for Simon Fraser University.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	bandes vidéo



ARTS VISUELS

photographie

peinture

sculpture

graphisme



ANDRE BERUBE

DISCIPLINE: photographie

CONTACT: **JOEL PREVOST**
905, rue Hécate
Nanaimo, C.-B.
V9R 4K7

bur: (604) **754-5732**
dom: (604) **754-4891**

ANDRE BERUBE est un photographe qui s'intéresse aux activités extérieures, aux gens de la rue, à la photo documentaire et à la photo artistique en noir et blanc.

His keen eye as a street photographer is as exceptional as it is spontaneous. **ANDRE BERUBE's** interests also lie in photographic documentaries and artistic events.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	pour une exposition: salle avec murs solides et de l'éclairage à intensité variable
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---

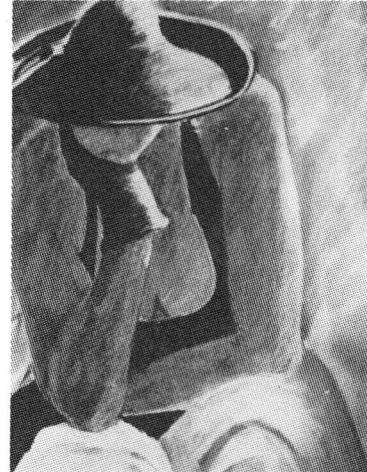


CHERYL DENOMEE

DISCIPLINE: peinture

CONTACT: **CHERYL DENOMEE**
487, rue Sturdee
Victoria, C.-B.
V9A 6R2

bur: (604) 381-1693



CHERYL DENOMEE se sert de média mixtes pour la plupart de ses toiles et dessins. Ses oeuvres ont une qualité tridimensionnelle puisqu'elle met l'accent sur le volume. A travers ses oeuvres, on assiste à une modification de la réalité.

CHERYL DENOMEE is a recognized multimedia artist. Through her particular interest in volume, she seeks to give her work a three dimensional quality characterized by daring expressions.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	disponible pour enseigner le dessin et la peinture aux enfants en août
Matériel promotionnel:	toile intitulée: <u>Demoiselle</u> <u>mélancolie</u>



FRANÇOISE DURHAM-MOULIN

DISCIPLINE: artiste

CONTACT: **FRANÇOISE DURHAM-MOULIN**

7716, Lancaster Cr.
Prince George, C.-B.
V2N 3R5

dom: (604) 964-3587

FRANÇOISE DURHAM-MOULIN peut aussi bien exécuter de petits bijoux que de grandes murales. Pour elle, la couleur est très importante; c'est l'éclatement des sentiments et de la vie. Elle est récipiendaire du concours Pacifête '87 organisé par la Fédération des Franco-Colombiens. Son oeuvre est exposé au B.C. Entreprise Centre de Vancouver.

FRANÇOISE DURHAM-MOULIN's work ranges from murals to brooches. Color is the dominating factor for this artist since it expresses feelings and life. **FRANÇOISE DURHAM-MOULIN** is the winner of the Pacifête '87 contest organized by the Fédération des Franco-Colombiens. Her mural is on display at the B.C. Enterprise Centre in Vancouver.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	"humaniser" l'art et non pas le mettre en boîte
Matériel promotionnel:	---

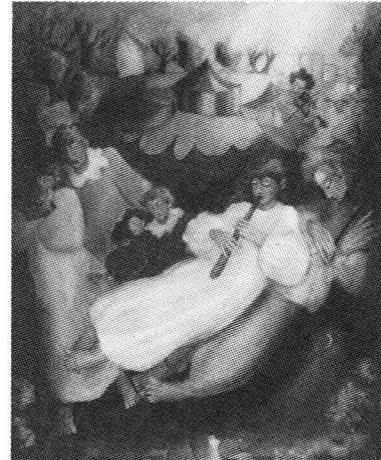


FRANCINE GRAVEL

DISCIPLINE: peinture
estampes et aquarelles

CONTACT: **BAU-XI GALERIE**
3045, rue Granville
Vancouver, C.-B.
V6H 3J9

bur: (604) 733-7011



Diplômée de l'École des Beaux-Arts de Montréal, **FRANCINE GRAVEL** veut faire rêver le monde. Pour ce faire, ses oeuvres correspondent fréquemment à de grands poèmes qui glorifient la joie et la paix intérieure malgré les tumultes de ce monde. Que l'on parle d'estampes ou d'aquarelles, cette résidente de l'Okanagan inclut souvent plusieurs perspectives afin d'établir une relation entre les différents mondes propre à son imagination.

FRANCINE GRAVEL would like to share her dreams with the world. That is why this artist's work reflects the inner peace and joy of mankind. One often finds many perspectives in her prints or watercolors; **FRANCINE GRAVEL** thus hopes to establish a relationship between the different worlds of her imagination. After travelling and working in Europe for many years, she now makes her home in the Okanagan valley.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	peut monter une exposition avec 6 mois d'avis
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	
Matériel promotionnel:	un livre sur l'oeuvre de Francine Gravel est disponible à la Galerie Bau-Xi

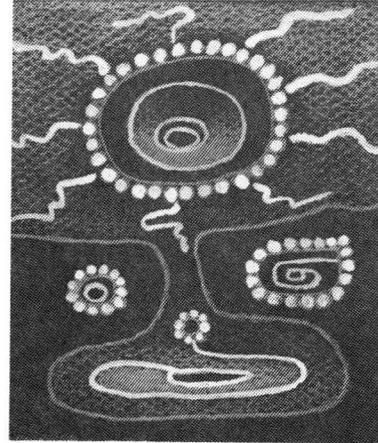


JEAN-LUC GRENIER

DISCIPLINE: peinture
sculpture

CONTACT: **JEAN-LUC GRENIER**
3381, 7^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V6R 1V9

dom: (604) 731-9691



Le monde des images de **JEAN-LUC GRENIER** s'exprime par l'abstraction; l'harmonisation des couleurs anime ses oeuvres d'une âme qui lui est propre. **JEAN-LUC GRENIER** utilise les pastels secs, les huiles, l'acrylique ainsi que des procédés lithographiques et sérigraphiques dans ses peintures. Plusieurs matériaux entrent dans la création de ses sculptures.

Dry pastels, oils and acrylics are the basic elements used in **JEAN-LUC GRENIER's** artistic production. He also employs silkscreening and lithography in his paintings. His abstract images are given life by the blending of colors. His sculptures are made of clearcast polyester, acrylic and other materials.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	pour exposition: socles, éclairage adéquat
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	ateliers pratiques et théoriques pour professionnels ou débutants sur les techniques utilisées
Matériel promotionnel:	---



NICOLE HENNESSEY

DISCIPLINE: peinture

CONTACT: **NICOLE HENNESSEY**
Site X C-16, R.R. 4
Nanaimo, C.-B.
V9R 5X9

dom: (604) **454-8905**

"Des oeuvres sur toile, de grandes dimensions, d'un style impressionniste" voilà comment **NICOLE HENNESSEY** voit son travail d'artiste. Originaire du Québec, elle a déjà exposé ses oeuvres à Montréal, où elle fit ses études à l'École des Beaux-Arts. Elle favorise l'acrylique et les thèmes inspirés de la nature. **NICOLE HENNESSEY** pratique aussi le "tole painting": une peinture décorative sur bois ou métal qui a son origine en Europe.

NICOLE HENNESSEY studied her art form at l'École des Beaux-Arts in Montréal. She has, since then, been quite prolific and now specializes in large format impressionist paintings in acrylic. **NICOLE HENNESSEY** finds inspiration in the forms and colors of the surrounding nature. She also enjoys "tole painting", a decorative art consisting of wood or metal paintings.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	selon la toile
Atelier:	oui
Description:	atelier de "tole painting"
Matériel promotionnel:	---



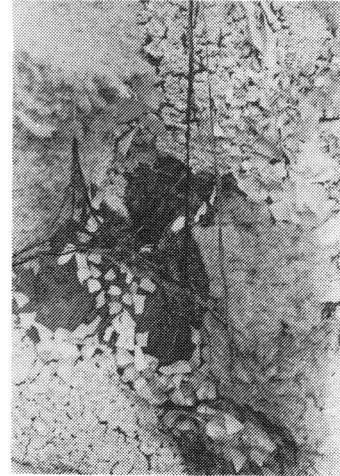
HELENE LANOIS

DISCIPLINE: art visuel

CONTACT: **HELENE LANOIS**

53, rue 52 A
Delta, C.-B.
V4M 2Z6

dom: (604) 943-1290



HELENE LANOIS s'intéresse à divers matériaux tels que l'étamine (coton fromage) et le papier car ils sont délicats, souples et transparents. En les transformant, pour ensuite les incorporer à son travail, elle leur donne une nouvelle vie. Ses oeuvres parlent du cycle de la vie en tant qu'expérience viscérale, intellectuelle et spirituelle.

Paper and cheesecloth are of particular interest to **HELENE LANOIS**. These materials offer a certain fragility, flexibility and transparency that are transformed and incorporated into her art. Her work reflects life's intellectual, spiritual and visceral cycles.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	pour exposition: mur de 16' de longueur.
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



RAYMOND LAROCHE

DISCIPLINE: photographie

CONTACT: **RAYMOND LAROCHE**
4796, rue Québec
Vancouver, C.-B.
V5V 3M1

dom: (604) 875-1310

Le travail de **RAYMOND LAROCHE** comporte divers aspects de la photo. Il touche les photographies de mode, portraits d'enfants ainsi que des photos de spectacles, de théâtre et de danse.

RAYMOND LAROCHE is a sensitive and talented photographer whose subjects include children, fashion models and a wide range of events in the performing arts.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	portfolio

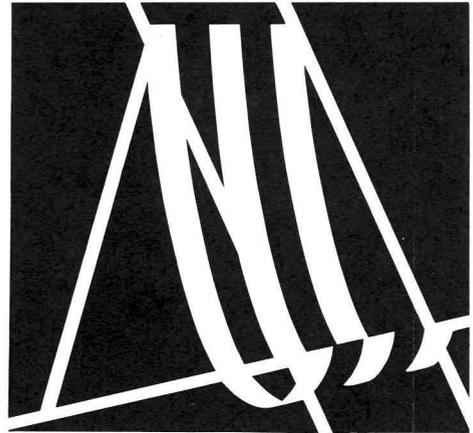


CORINNE LORMAN

DISCIPLINE: graphisme

CONTACT: **ART EFFECTS**
1028, rue Hamilton, pièce 403
Vancouver, C.-B.
V6B 2R9

bur: (604) 681-7739



Diplômée en arts graphiques depuis 1985, **CORINNE LORMAN** fait ses débuts comme pigiste au Québec et en Ontario pour ensuite se joindre à l'équipe de Art Effects. Ce studio de graphisme et d'illustrations se spécialise dans la conception et la production de logos, dépliants, affiches, rapports etc.

CORINNE LORMAN graduated in Graphic Arts since 1985. After working as a freelance artist in Québec and Ontario, she joined the dynamic team of Art Effects in Vancouver. This studio specializes in the creation and production of posters, logos, reports, brochures, etc.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---

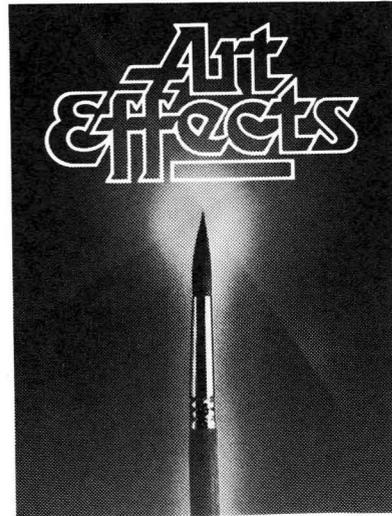


LAUREL MURPHY

DISCIPLINE: graphisme

CONTACT: **ART EFFECTS**
1028, rue Hamilton, pièce 403
Vancouver, C.-B.
V6V 2R9

bur: (604) 681-7739



LAUREL MURPHY travaille dans le domaine des arts graphiques depuis 1976. En 1981, elle fonde sa propre compagnie "Art Effects": un studio qui s'implique dans la conception graphique et la production de brochures, images de marque, rapports, affiches etc. Elle s'est vu attribuer plusieurs mentions d'excellence pour ses illustrations et ses conceptions graphiques.

LAUREL MURPHY has been working as a designer and illustrator since 1976. In 1981, she opened her own studio: "Art Effects". She now concentrates on creative design and the production of brochures, logos, posters, reports etc. She has received numerous awards for her illustrations and design work.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	selon le projet
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---

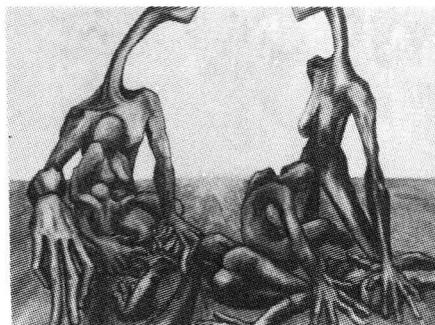


CLAUDINE POMMIER

DISCIPLINE: peinture
dessin
art graphique

CONTACT: **CLAUDINE POMMIER**
5570, rue Blenheim
Vancouver, C.-B.
V6N 1P5

bur: (604) 681-6015
dom: (604) 263-2058



CLAUDINE POMMIER est une artiste visuelle. Elle se spécialise en dessin, en peinture, elle porte également un intérêt particulier à l'art graphique. Elle conçoit des affiches, des logos, etc. **CLAUDINE POMMIER** adore aussi "l'événement": un projet artistique spécial et unique. Elle fut la responsable de la récente exposition intitulée: Fear of the other.

In addition to graphic art, oil paintings and drawings are **CLAUDINE POMMIER's** speciality. She has a particular interest for special art projects. **CLAUDINE POMMIER** was the primary coordinator of the recent exhibit on racism entitled Fear of the other.

INFORMATIONS PERTINENTES

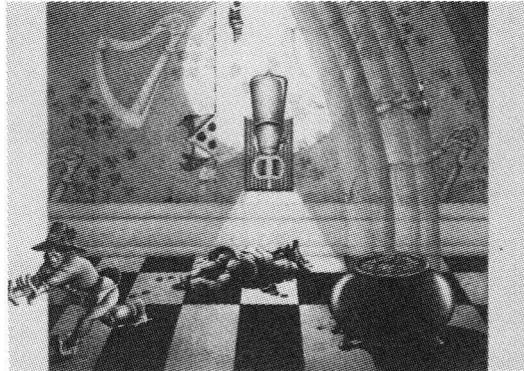
Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	pour une exposition: espace et éclairage
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



ROBERT ROTHON

DISCIPLINE: peinture

CONTACT: **ROBERT ROTHON**
15, 22^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V5Y 2E9



bur: (604) **662-6141**

L'illustration un véhicule...pour vendre. **ROBERT ROTHON** conçoit et exécute l'image qui vendra votre idée ou votre produit. Cette image peut véhiculer une prise de position éditoriale autant qu'un simple désir de publicité ou de vente.

Images communicate...and sell. **ROBERT ROTHON** designs and produces these images to sell an idea or a product. Not only can the image advertise, it can make a statement and take a stand on an issue.

INFORMATIONS PERTINENTES

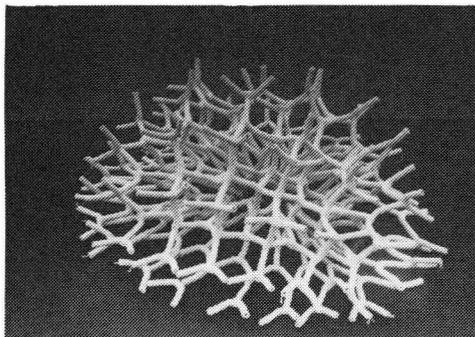
Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	une surface blanche
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	---
Matériel promotionnel:	portfolio



DIANE ROY

DISCIPLINE: sculpture
holographie

CONTACT: **DIANE ROY**
2617, 4^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5M 1K5



dom: (604) 254-2745

DIANE ROY est une artiste qui aime l'aventure! Elle crée des sculptures de fibres de coton à l'aide d'un crochet. Elle explore également l'holographie, c'est-à-dire la photographie qui restitue le relief des objets, grâce aux interférences de faisceaux lasers.

DIANE ROY is an adventurous artist continually exploring colors and forms. Her sculptures are made of cotton fibres and through recent experiments in holography, she seeks to give them both color and luminosity.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	100 pieds carré, équipement audio- visuel
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	sculptures et hologrammes



STUDIO ONE GLASS ART LTD.

DISCIPLINE: vitraux
gravures sur verre

CONTACT: **YVES TRUDEAU**
341, 6^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V5Y 1L1

bur: (604) 875-0696

YVES TRUDEAU se spécialise dans la création de vitraux traditionnels et contemporains. Il crée des gravures sur verre ainsi que des dalles pour des édifices publics et ecclésiastiques ainsi que pour des résidences privées. Son art n'est pas uniquement commercial; il intéresse l'amateur d'art et de design.

YVES TRUDEAU's art is not limited to a commercial vocation; it is of great interest to anyone who appreciates sophisticated designs. He creates traditional and contemporary stained glass windows for public, residential or ecclesiastical buildings. His studio also specializes in glass etching and engraving.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	disponible pour monter une exposition
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



YVES VIAL

DISCIPLINE: peinture
sculpture

CONTACT: **YVES VIAL**
1322 A, rue Government
Victoria, C.-B.
V8W 1Y8

bur: (604) 383-9071

Spécialiste de l'application du silicone dans le domaine des arts visuels, **YVES VIAL** s'est consacré surtout à la peinture et la sculpture. Il a réalisé plusieurs projets grands formats (peintures murales) ainsi que des sculptures de matériaux différents. Il a également réalisé une bande vidéo sur l'application du silicone dans l'art.

Talented in painting and sculpting, **YVES VIAL** concentrates on the use of silicone in the visual arts. He also produced a video on this subject. **YVES VIAL** specializes in giant works of art: mural paintings and sculptures.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	----
Exigence technique:	----
Coût:	ses oeuvres sont disponibles, à négocier
Atelier:	oui
Description:	---
Matériel promotionnel:	portfolio



KHORI VIGNEAULT

DISCIPLINE: dessin, illustration

CONTACT: **SUEJEE QUON**, imprésario
4005, promenade Puget
Vancouver, C-B.
V6L 2V3

bur: (604) **683-6565**
dom: (604) **733-6104**

KHORI VIGNEAULT est une jeune artiste qui a créé les illustrations pour le cahier Des yeux au bout des doigts pour Le Théâtre de la Seizième.

KHORI VIGNEAULT is a gifted young illustrator who has already provided all the drawings for Touch to see, a brochure for Le Théâtre de la Seizième.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	amateur
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	portfolio



MONIQUE WYSE

DISCIPLINE: tissage

CONTACT: **MONIQUE WYSE**
308, Wilson Crescent
Prince George, C.B.
V2L 4P9

dom: (604) 563-2392

MONIQUE WYSE se spécialise en vêtements dessinés et tissés sur métier. Elle réalise également des pièces murales au métier à tisser. Ses oeuvres ont été exposées à plusieurs reprises en Colombie-Britannique et au Québec. En septembre 1989, **MONIQUE WYSE** présentera son travail à la Galerie des Arts de Prince George.

MONIQUE WYSE specializes in high quality loom designed clothing using only wool and natural dyes. She is also responsible for wonderful murals that are recognized throughout the province. Her work has often been seen in British Columbia and Québec. In September 1989, **MONIQUE WYSE's** murals will be exhibited at the Prince George Art Gallery.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-profesionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	pour des expositions
Exigence technique:	grandes salles
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	ateliers de tissage, de fléché et de vannerie; pour tous les niveaux
Matériel promotionnel:	---



PERSONNES-RESSOURCES

animation

coordination

publicité

mise en scène / réalisation

production

organisation



JEANNE BAILLAUT

DISCIPLINE: conférencière sur les arts visuels

CONTACT: **JEANNE BAILLAUT**
3234, rue Pender Est
Vancouver, C.-B.
V5K 2C6

dom: (604) 255-4157

JEANNE BAILLAUT n'a plus besoin de présentation. Son travail de sensibilisation aux arts visuels et à l'art canadien est bien connu. Avec l'aide de diapositives, **JEANNE BAILLAUT** vous fera découvrir les merveilles artistiques et visuelles de notre pays.

A recognized art lecturer, **JEANNE BAILLAUT** seeks to educate her audience about the visual arts in general and more particularly Canadian art. She emphasizes is on audience participation and discussion.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	local de projection, projecteur, écran
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	à discuter
Matériel promotionnel:	brochure: <u>Racines</u>



SOLANGE BERTRAND

DISCIPLINE: relations publiques
promotion des artistes
service d'imprésario

CONTACT: **SOLANGE BERTRAND**
C.P. 4669
Vancouver, C.-B.
V6B 4A1

dom: (604) 687-0754



SOLANGE BERTRAND travaille depuis longtemps à la promotion des artistes et au développement d'un réseau national de tournées. Pendant plus de cinq ans, elle a travaillé à la production, l'administration et la vente de spectacles au Théâtre de la Seizième. Elle a, entre autre, évolué dans les circuits scolaires et le marché des salles publiques. Elle fut également relationniste pour le Vancouver's Children Festival.

SOLANGE BERTRAND has been promoting artists and developing a national touring circuit for a number of years. She has worked with Le Théâtre de la Seizième as production manager, administrator and, for the past three years, as public relations officer. She also acts as public relations officer for Vancouver's Children Festival.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	organisation de tournées: budgets, matériel publicitaire, etc.
Matériel promotionnel:	---



PATRICK BOUCHARD DE MONTMORENCY

DISCIPLINE: sonorisation
réalisation

CONTACT: **PATRICK BOUCHARD DE MONTMORENCY**
5077, chemin Crossway
Vancouver Ouest, C.-B.
V7W 1L6

bur: (604) 879-3911
dom: (604) 926-5830

La qualité d'une réalisation artistique dépend toujours de la compétence des gens qui y participent. **PATRICK BOUCHARD DE MONTMORENCY** vous offre ses compétences en tant qu'ingénieur du son, réalisateur artistique et coordonnateur de spectacles et de tournées. Il a participé à plus de deux cents réalisations de disques et de concerts.

PATRICK BOUCHARD DE MONTMORENCY's skills include sound engineering (live or in a studio), producing and coordinating concerts and tours and artistic direction. With twenty-one years of experience, **PATRICK BOUCHARD DE MONTMORENCY** guarantees the quality of every artistic endeavour he produces.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	formation d'ingénieur de son; gestion et organisation de spectacles
Matériel promotionnel:	dépliant publicitaire



PAULETTE BOUFFARD

DISCIPLINE: animatrice
organisatrice

CONTACT: **PAULETTE BOUFFARD**
1952, rue Comox, app. 803
Vancouver, C.-B.
V6G 1R5

dom: (604) **684-2126**



PAULETTE BOUFFARD aime le théâtre et surtout le théâtre fait par les jeunes. Animatrice, elle sait planifier, organiser ainsi qu'animer des ateliers d'art dramatique, d'improvisation, de masques, de marionnettes et de théâtre communautaire.

PAULETTE BOUFFARD believes that theatre is not just one art form. She offers workshops in creative drama, masks, improvisation, sports and puppetry. She is a good coordinator and planner and always enjoys directing workshops for young people.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	étudiants
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	une grande salle, chaises
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	voir ci-dessus
Matériel promotionnel:	---



LOUIS-MARIE BOURNIVAL

DISCIPLINE: direction de plateau
régie
organisation

CONTACT: **LOUIS-MARIE BOURNIVAL**
1483, chemin Lamay's Hill, app. 501
Vancouver, C.-B.
V6H 3Y7

bur: (604) 687-5315
dom: (604) 734-9467

LOUIS-MARIE BOURNIVAL peut travailler à la réalisation et à la production afin de monter des pièces de théâtre, des spectacles et des concerts. Il possède une vaste expérience dans le domaine de la publicité, l'administration ainsi que l'organisation de tournées provinciales et nationales. Plus de 17 ans d'expérience au Arts Club Theatre témoignent de son talent.

LOUIS-MARIE BOURNIVAL's life is full of rich experiences: Expo'67, three seasons with the Vancouver Playhouse Theatre Company and 17 years with the Arts Club Theatre. His expertise lies in all aspects of production from theatre, concerts, special events or organizing provincial and national tours.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	voir l'artiste
Matériel promotionnel:	photos



MARIE-LOUISE BUSSIERES

DISCIPLINE: mise en scène

CONTACT: **MARIE-LOUISE BUSSIERES**

C.P. 4396
Vancouver, C.-B.
V6B 3Z8

dom: (604) **681-9954**

Selon **MARIE-LOUISE BUSSIERES**, une mise en scène doit projeter une image actualisée d'une oeuvre. Le spectacle devient un événement qui intègre le spectateur dès son entrée dans la salle. Elle a signé huit mises en scène dont deux de ses propres textes.

Be it in film, theatre or television, a production is the visual presentation of a written work. **MARIE-LOUISE BUSSIERES** has the ability to transform the written word into a painting that captivates and embraces the spectator from the beginning of the performance.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	---
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



DOMINIQUE FAUQUET-LEMAITRE

DISCIPLINE: cinéma:
décorateur de plateau

CONTACT: **DOMINIQUE FAUQUET-LEMAITRE**
1251 71^e Rue Ouest, app. 101
Vancouver, C.-B.

bur: (604) **291-0457**
dom: (604) **266-5731**

Décorateur de plateau, **DOMINIQUE FAUQUET-LEMAITRE** participe à la conception des lieux de tournage ainsi qu'à la décoration pour des séries épisodiques de télévision ou des films. Il a participé aux séries: Mother Lode, MacGyver, Airwolf, etc.

A talented set designer, **DOMINIQUE FAUQUET-LEMAITRE** has worked on a number of film and television productions including Mother Lode, MacGyver and Airwolf.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



THE FRENCH POOL INC.

DISCIPLINE: production audio-visuelle
service d'imprésario

CONTACT: **CHRISTINE PALLASCIO**
266, 4^e Rue Ouest, app. 9
Vancouver Nord, C.-B.
V7M 1H7

bur: (604) **985-0545**
FAX: (604) **985-4055**

THE FRENCH POOL, INC. est une compagnie qui s'occupe de la création, de la réalisation ainsi que de la gestion de projets audio-visuels (télévision, films, bandes vidéo etc.). Christine Pallascio vous offre également ses services d'imprésario.

THE FRENCH POOL, INC. is a multiple service company. It is a talent and casting agency as well as a production company working mainly in television, film and video.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



ROSE-HELENE GAGNE

DISCIPLINE: vidéo

CONTACT: **ROSE-HELENE GAGNE**
4019, rue Dunbar
Vancouver, C.-B.
V6S 2E5

bur: (604) 271-2700
dom: (604) 224-3970

ROSE-HELENE GAGNE propose aux professeurs des ateliers sur l'utilisation active et efficace du vidéo en salle de classe. Elle offre également un atelier pour débutant: incluant la production d'une courte bande vidéo, l'élaboration du scénario, le tournage et le montage.

ROSE-HELENE GAGNE offers workshops for teachers on the effective and active use of videos in the classroom. She also proposes a "how to" workshop for beginners: video production, script writing, filming and editing. French is the language of instruction.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	professeurs, général
Langue:	français
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	voir ci-dessus
Matériel promotionnel:	---



KICO GONZALES-RISSO

DISCIPLINE: théâtre

CONTACT: **KICO GONZALES-RISSO**
330, 7^e Avenue Ouest, app. 314
Vancouver, C.-B.
V5T 4K5

bur: (604) 736-3588
dom: (604) 876-0302

Directeur artistique du Kitsilano Theatre Company, **KICO GONZALES-RISSO** a mis en scène plusieurs spectacles dont Twelfth Night, As you like it, 13, rue de l'amour et Fantasio. Il est également dramaturge.

KICO GONZALES-RISSO is the artistic director of the Kitsilano Theatre Company in Vancouver. His credits include Shakespeare's Twelfth Night, As you like it, 13, rue de l'amour, Fantasio and Captive. **KICO GONZALES-RISSO** is also a playwright.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	mise en scène et dramaturgie
Matériel promotionnel:	dossier de presse sur demande



CECILE HEBERT

DISCIPLINE: radio et télévision

CONTACT: **CECILE HEBERT**
447, 6^e Avenue Est
Vancouver, C.-B.
V5T 1K7

dom: (604) 879-4539

CECILE HEBERT possède plus de dix années d'expérience comme animatrice, narratrice et interviewer à la radio. Elle a également participé à de nombreuses publicités pour la radio et la télévision.

CECILE HEBERT has ten years of professional experience in radio and television with the Canadian Broadcasting Corporation. She has been a broadcaster, a narrator and a reporter. She has also participated in a number of commercials.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



JOYCE JANVIER

DISCIPLINE: réalisation
rédaction
traduction

CONTACT: **JOYCE JANVIER**
560, rue Beatty, app. 302
Vancouver, C.-B.
V6B 2L3

bur: (604) **662-6215**
(604) **669-0333**
(604) **735-6225**



JOYCE JANVIER est tout à fait dans son domaine lorsqu'il s'agit de bandes vidéo. Elle réalise, adapte et traduit (de l'anglais au français) en plus d'interpréter les scénarios. Elle a déjà participé à des bandes vidéo pour Expo '86, le Secrétariat d'Etat ainsi que pour le Musée des Sciences et de la Technologie à Ottawa.

JOYCE JANVIER has already proven her work in videos for Expo '86, the Secretary of State and the Museum of Science and Technology in Ottawa. She is a producer, a translator and also enjoys performing/reading in her videos.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	atelier de post-production
Matériel promotionnel:	---



LINE JOBIDON

DISCIPLINE: vidéo

CONTACT: **LINE JOBIDON**
41, 41^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V5Y 2R8

dom: (604) 327-8471



LINE JOBIDON enseigne les bases du vidéo VHS aux enfants de 8 à 12 ans. Elle offre ses cours dans les centres communautaires de Vancouver et des environs. Les enfants ont l'occasion de créer leur propre bande vidéo: ils dirigent, interprètent et utilisent la caméra.

LINE JOBIDON teaches the basics of VHS video production to children from 8 to 12 years old. Her classes are held in various community centres in the greater Vancouver area. The children have the opportunity to direct, act and operate the camera.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	jeunes de 8 à 12 ans
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	aucune expérience requise
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	voir ci-dessus
Matériel promotionnel:	---



ODETTE JOBIDON

DISCIPLINE: production

CONTACT: **ODETTE JOBIDON**
1405, 11^e Avenue Ouest, app. 1
Vancouver, C.-B.
V6H 1K9

bur: (604) 732-1873



ODETTE JOBIDON se spécialise dans la production, la direction artistique et la mise en scène d'événements de grande envergure artistique et à caractère international. Elle offre également des services de planification, d'administration et de coordination d'ateliers et de conférences régionales, nationales et internationales. Elle est également l'auteure de dix livres dont Dream to reality.

ODETTE JOBIDON's expertise lies in the production and staging of special events. She is a gifted artistic director. Her other skills include the coordination of regional and national conferences for established organizations. She is also involved in writing and publishing research projects.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	exigences minimales
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	régie et organisation d'événements spéciaux; techniques de vente et de commercialisation.
Matériel promotionnel:	portfolio, photos



JOHN JULIANI

DISCIPLINE: théâtre, radio et télévision

CONTACT: **JOHN JULIANI**
6354, rue Argyle
Vancouver Ouest, C.-B.
V7W 2E6

bur: (604) 662-6095



JOHN JULIANI est un comédien et un réalisateur chevronné qui a participé à plusieurs projets de théâtre, de radio et de télévision. On a pu le voir aux émissions Latitude 55 et The Beachcombers.

JOHN JULIANI is an experienced actor and producer who has been involved in successful television and theatrical projects in British Columbia. His credits include the television series The Beachcombers.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



JEANNE LANDRY

DISCIPLINE: cinéma

CONTACT: **JEANNE LANDRY**
1875, rue Maple, app. 100
Vancouver, C.-B.
V6J 3S8

dom: (604) 734-1304

JEANNE LANDRY s'est spécialisée dans le domaine du cinéma. Elle peut agir en tant que régisseur, assistante à la production, perchiste, assistante à la réalisation et au montage. Elle a participé à un documentaire international sur les coopératives d'habitation ainsi qu'à huit documentaires/dramatiques pour l'Office nationale du film. Elle a assisté au montage du film First Harvest.

JEANNE LANDRY's world revolves around the film industry. She is a location manager, production assistant, boom operator, assistant director and editor for 16mm films and videos. Her work includes an international documentary on co-op housing projects, eight documentaries/dramas for the National Film Board and some editing contributions to the film First Harvest.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	vidéo-cassettes



MARC LARIVIERE

DISCIPLINE: ressource en communication
coordination d'événements

CONTACT: **CENTRE CULTUREL FRANCOPHONE DE VANCOUVER**
1754, Broadway Ouest, pièce 101
Vancouver, C.-B.
V6J 4W6

bur: (604) 736-9806

MARC LARIVIERE est responsable d'événements, de fêtes, de spectacles de danse, théâtre et musique. Il s'occupe aussi de la coordination de tournées, de la conception de campagnes publicitaires et de levées de fonds.

A definite resource person for francophones and anglophones, **MARC LARIVIERE** is responsible for the organization of special events, artistic productions, tour coordination, publicity and fund raising at the Centre culturel francophone.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	---
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



GERARD MALO

DISCIPLINE: production de spectacle

CONTACT: **GERARD MALO**
1434, rue Burnaby, app. 1004
Vancouver, C.-B.
V6G 1W8

dom: (604) **684-5744**

Administrateur de La compagnie de danse Monique Giard, **GERARD MALO** se spécialise en production de spectacles. Il a produit Coeur tendre, coeur dur, coeur noble avec Albert Millaire au Centre culturel francophone de Vancouver.

Producer, **GERARD MALO** is also the administrator for The Monique Giard Dance Company. He has produced Coeur tendre, coeur dur, coeur noble with Albert Millaire at the Centre culturel francophone in Vancouver.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---



RACHEL POIRIER

DISCIPLINE: coordination

CONTACT: **CENTRE CULTUREL FRANCOPHONE DE VANCOUVER**
1754, Broadway Ouest, pièce 101
Vancouver, C.-B.
V6J 4W6

bur: (604) 736-9806

En tant que coordonnatrice d'Educa-centre, **RACHEL POIRIER** s'occupe de la planification des rencontres entre les artistes, les étudiants et les enseignants. Elle est également responsable de la coordination d'ateliers divers ainsi que des ressources pédagogiques et culturelles en milieu scolaire.

As coordinator of Educa-centre at the Centre culturel francophone, **RACHEL POIRIER** is responsible for the planning of workshops and conferences with artists and students. She plays a vital role in bringing together young people and the artistic community within a learning environment.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	dépliants publicitaires



JOFFRE POMERLEAU

DISCIPLINE: production de spectacles
réalisation

CONTACT: **JOFFRE POMERLEAU**
1148, chemin Odlum
Vancouver, C.-B.
V5L 3L7

bur: (604) 253-5096



JOFFRE POMERLEAU est partenaire dans CAMAS Communications Ltd, une compagnie qui se spécialise dans la production et la réalisation de films et de bandes vidéo. **JOFFRE POMERLEAU** a participé à la production de deux documentaires Plus qu'un simple chez soi et Living the difference.

JOFFRE POMERLEAU has considerable experience in film and video production. He has recently worked on two documentaries Plus qu'un simple chez soi and Living the difference. **JOFFRE POMERLEAU** is a partner in CAMAS Communications Ltd..

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	copies de films et bandes vidéo sur demande



ROBERT ROTHON

DISCIPLINE: recherchiste
 chroniqueur radiophonique

CONTACT: **ROBERT ROTHON**
 15, 22^e Avenue Ouest
 Vancouver, C.-B.
 V5Y 2E9

bur: (604) 662-6141

Déjà bien ancré dans le domaine du reportage radio, des conceptions musicales et des chroniques de cinéma, **ROBERT ROTHON** est aussi recherchiste. Une idée de projet? Il fera la recherche de documents (écrits et sonores), il ira aux sources afin de concevoir et réaliser un projet reflétant l'idée originale.

ROBERT ROTHON's experience as a radio reporter complements his career as a researcher exceptionally well. Starting from the primary sources, he will research documents (written or audio), interview and deliver a final product to reflect the original concept.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	professionnel
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	ouvert
Exigence technique:	magnétophone, cassettes, etc.
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	à un niveau de base
Matériel promotionnel:	---



KATHRYN SHAW

DISCIPLINE: théâtre

CONTACT: **KATHRYN SHAW**
a/s Studio 58, VCC Langara
100, 49^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V5Y 2Z6

bur: (604) 324-5227

dom: (604) 738-2939

Après avoir reçu une formation en théâtre, **KATHRYN SHAW** se spécialise dans la mise en scène. Elle possède à son actif, quatre années à la direction artistique de Studio 58 au campus Langara du Vancouver Community College. Elle est récipiendaire du prix Jessie Richardson pour le meilleur metteur en scène de 1988.

Winner of the 1988 Jessie Richardson award for Best director, **KATHRYN SHAW** has been devoting herself to directing for quite a while. She has held the position of artistic director of Studio 58 (Vancouver Community College, Langara campus) for four years.

INFORMATIONS PERTINENTES

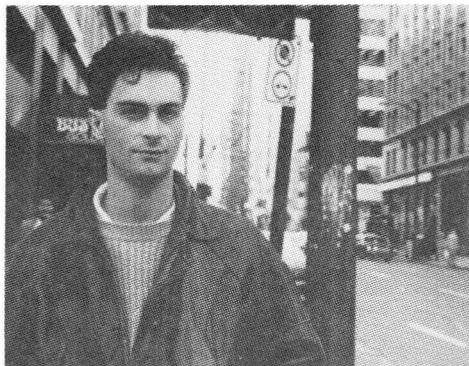
Statut:	professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	oui
Description:	interprétation, masque (neutre ou personnage); pour débutant ou classe avancée
Matériel promotionnel:	prix Jessie Richardson 1988



CLAUDE TROTTIER

DISCIPLINE: réalisation de bandes vidéo

CONTACT: **CLAUDE TROTTIER**
3533, 21^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B.
V6S 1H1



bur: (604) 430-3126
dom: (604) 737-0390

CLAUDE TROTTIER vous offre des services de réalisation. Il peut également occuper les fonctions de caméraman, éclairagiste, preneur de son et monteur. Dans le cadre d'un stage de formation donné par l'Office national du film, il a participé à la conception d'un vidéo-clip. Il a également réalisé des segments pour l'émission Parallèle.

Do you need a producer/director your video production? **CLAUDE TROTTIER** may be the person you want. He can also act as cameraman, lighting designer, sound engineer and editor. He also produced a rock-video during a workshop sponsored by the National Film Board and a number of segments for the television series Parallèle.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnel
Public cible:	général
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	---
Exigence technique:	---
Coût:	à discuter
Atelier:	oui
Description:	pour les jeunes de 10 à 20 ans; réalisation de bandes vidéo
Matériel promotionnel:	---



SOLANGE VALIQUETTE

DISCIPLINE: radio

CONTACT: **SOLANGE VALIQUETTE**
4226, chemin Caddy
Vancouver Nord, C.-B.
V7G 1B7

dom: (604) 929-2511



Animatrice à la radio CO-OP de Vancouver, **SOLANGE VALIQUETTE** adore les émissions à caractère culturel, les affaires publiques et les variétés. **SOLANGE VALIQUETTE** est très familière avec la préparation pré-studio: la recherche, les entrevues, le montage et le choix musical.

SOLANGE VALIQUETTE is a broadcaster who has worked at Vancouver's CO-OP radio station. Her work spans a variety of series ranging from cultural to public affairs. She has also demonstrated considerable talent in editing and in other phases of production.

INFORMATIONS PERTINENTES

Statut:	semi-professionnelle
Public cible:	---
Langue:	français, anglais
Disponibilité:	à discuter
Exigence technique:	---
Coût:	---
Atelier:	non
Description:	---
Matériel promotionnel:	---

ORIGINE DES PHOTOS

BEE JAM.....SueJee
BERTRAND, SOLANGE.....SueJee
BOUFFARD, PAULETTE.....SueJee
BOYER, JEAN-CLAUDE.....Pat Higinbotham
DANSEURS DU PACIFIQUE, LES.....Bruce Finlayson
JANVIER, JOYCE.....SueJee
JANVIER, JOYCE.....SueJee
JOBIDON, LINE.....SueJee
JOBIDON, ODETTE.....Anne-Marie Slater
JULIANI, JOHN.....Trig Singer
LEGER, MONIQUE.....May Henderson
METAPHOR / METAMOTION.....Victor Dezso
POMERLEAU, JOFFRE.....SueJee
THEATRE INCONNU.....Mark Roden
VALIQUETTE, SOLANGE.....SueJee

REPertoire CULTUREL DES RESSOURCES FRANCOPHONES DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE

NOM:.....
ADRESSE:.....
VILLE:.....
PROVINCE:.....
CODE POSTAL:.....

TELEPHONE: bur:.....
 dom:.....

veuillez noter ces changements

veuillez m'inscrire dans la banque de données

S.V.P. inclure une copie de votre curriculum vitae

Retourner à:
La Fédération des Franco-Colombiens
853, rue Richards, pièce 104
Vancouver, C.-B.
V6B 3B4
att: répertoire

NOM:.....
ADRESSE:.....
VILLE:.....
PROVINCE:.....
CODE POSTAL:.....

TELEPHONE: bur:.....
 dom:.....

veuillez noter ces changements

veuillez m'inscrire dans la banque de données

S.V.P. inclure une copie de votre curriculum vitae

Retourner à:
La Fédération des Franco-Colombiens
853, rue Richards, pièce 104
Vancouver, C.-B.
V6B 3B4
att: répertoire

2016.11.05

INDEX

ASTRID.....	12	JANVIER, JOYCE.....	41
BABAYAGA.....	13	JANVIER, JOYCE.....	97
BAILLAUT, JEANNE.....	86	JOBIDON, LINE.....	98
BEE JAM.....	14	JOBIDON, ODETTE.....	99
BENNETHAN, SERGE.....	15	JULIANI, JOHN.....	100
BERNARD, CHRISTIAN.....	16	KAETZ, DAVID.....	42
BERTRAND, SOLANGE.....	87	LACOURSE, HUGUETTE.....	43
BERUBE, ANDRE.....	68	LALONDE, JACQUES.....	44
BLOUIN, DENIS.....	17	LANDRY, JEANNE.....	101
BOUCHARD DE MONTMORENCY, PATRICK.....	88	LANOIS, HELENE.....	74
BOUFFARD, PAULETTE.....	89	LARIVIERE, MARC.....	102
BOURGEOIS, MONIQUE.....	19	LAROCHE, RAYMOND.....	75
BOURNIVAL, LOUIS-MARIE.....	90	LEBOUCHER, JOSETTE.....	45
BOYER, JEAN-CLAUDE.....	8	LEGER, MONIQUE.....	46
BRASSARD, MANIA.....	19	LEONARD, BERNADETTE.....	47
BUSSIERES, MARIE-HELENE.....	9	LORMAN, CORINNE.....	76
BUSSIERES, MARIE-HELENE.....	91	MALO, GERARD.....	48
CARRIERE, MICHELE.....	20	MALO, GERARD.....	103
CASER, MARIE-LOUISE.....	21	METAPHOR / METAMOTION.....	49
CHAMPAGNE, THERESE.....	22	MORIN, CHANTAL.....	50
CHAMPAGNE, THERESE.....	10	MORISSETTE, YVAN.....	51
CHARTRAND, YVON.....	23	MORNEAU, SERGE.....	52
CHOLETTE, KIM.....	24	MURPHY, LAUREL.....	77
COMPAGNIE DE DANSE MONIQUE GIARD.....	25	PLANTE, JEAN-JACQUES.....	53
CORBEIL, LUC.....	26	POIRIER, RACHEL.....	104
COURTOIS, LAURENT.....	27	POMERLEAU, JOFFRE.....	105
COUTURE, DENIS.....	28	POMMIER, CLAUDINE.....	78
DANSEURS DU PACIFIQUE, LES.....	29	RABU, JOELLE.....	54
DAVID, GAETAN.....	30	ROBERT, NICOLE.....	55
DAVIS, HELENE.....	31	ROTHON, ROBERT.....	79
DEMERS, SYLVAIN.....	32	ROTHON, ROBERT.....	106
DENOMEE, CHERYL.....	69	ROUX, ELIZABETH.....	56
DIAMOND, CHARLOTTE.....	33	ROY, DIANE.....	80
DURHAM-MOULIN, FRANÇOISE.....	70	ST-DENIS, GINETTE.....	57
ECHOS DU PACIFIQUE, LES.....	34	SAS, JACQUELINE.....	58
FAUQUET-LEMAITRE, DOMINIQUE.....	92	SAVARD, MARTIN.....	59
FRENCH POOL, INC., THE.....	93	SERRET, PAUL.....	60
GABRIEL, THEODORE.....	35	SHAW, KATHRYN.....	107
GAGNE, ROSE-HELENE.....	94	STUDIO HARBOUR DANCE CENTER.....	61
GALE, LORENA.....	36	STUDIO ONE GLASS ART, LTD.....	81
GERMAIN, EVELYNE.....	37	THEATRE DE DANSE IMMAM.....	62
GONZALES-RISSO, KICO.....	95	THEATRE DE LA SEIZIEME.....	63
GRAVEL, FRANCINE.....	71	THEATRE INCONNU.....	64
GRENIER, JEAN-LUC.....	72	THIBAUT, ANDRE.....	65
GUILBERT, YVETTE.....	38	TROTTIER, CLAUDE.....	108
HEBERT, CECILE.....	39	VALIQUETTE, SOLANGE.....	109
HEBERT, CECILE.....	96	VIAL, YVES.....	82
HENNESSEY, NICOLE.....	73	VIGNEAULT, KHORI.....	66
JALA.....	40	VIGNEAULT, KHORI.....	83
		WYSE, MONIQUE.....	84

*La Fédération des
Franco-Colombiens*

#104 - 853 Richards, Vancouver, C.B. V6B 3B4 (604) 669-5264